

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Elisabetta, Regina d'Inghilterra

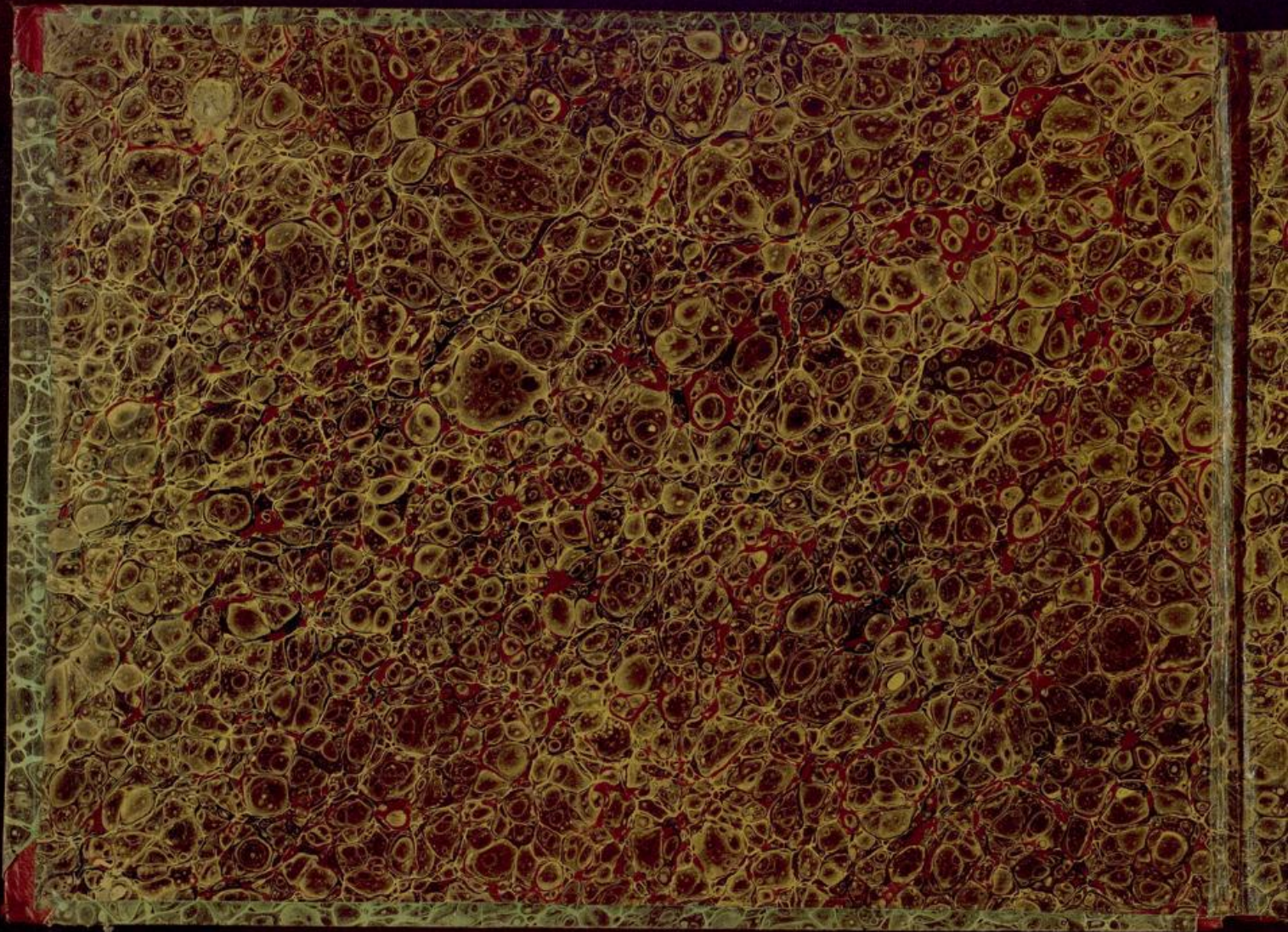
Rossini, Gioachino

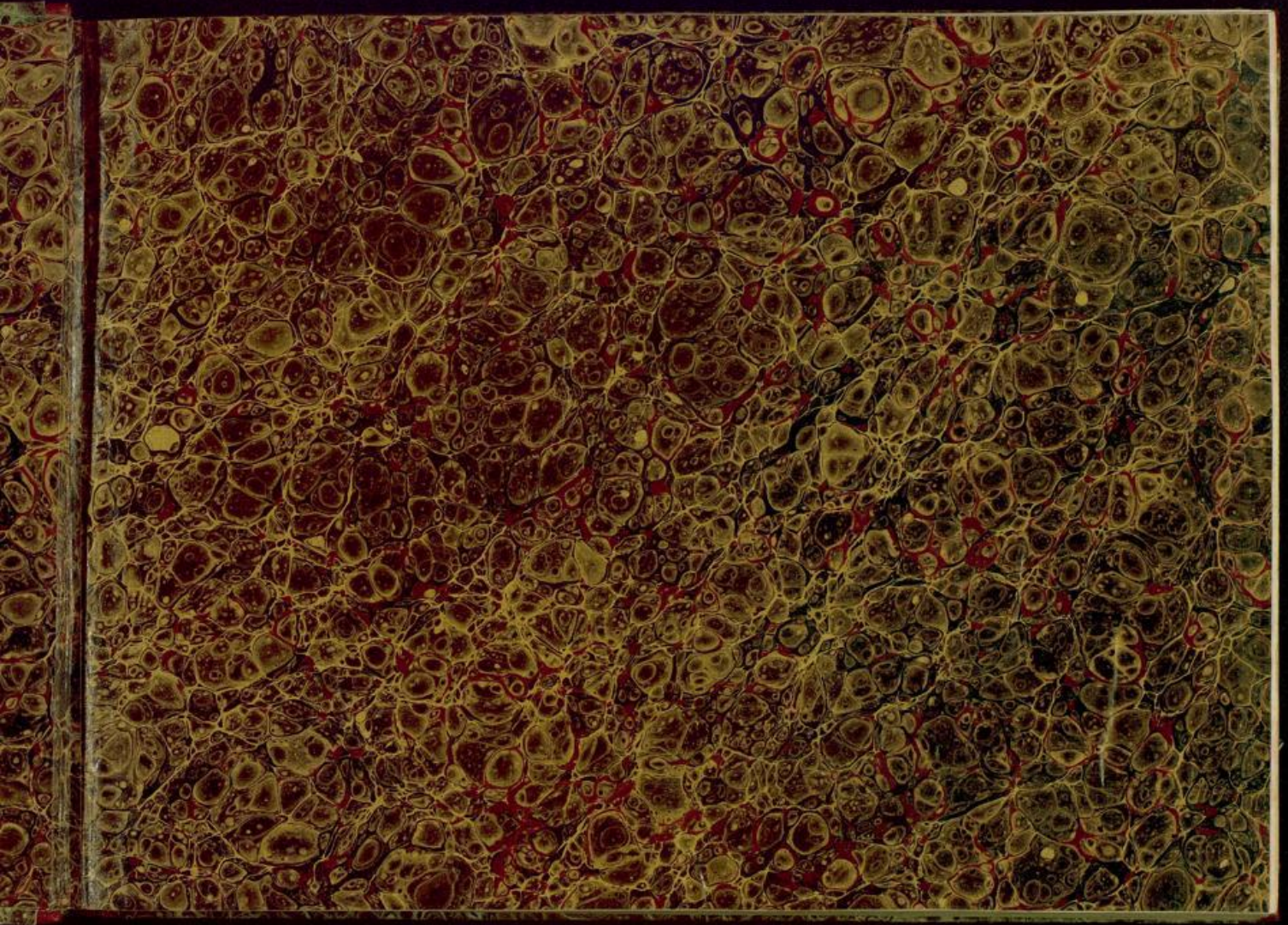
Leipzig, [ca. 1819]

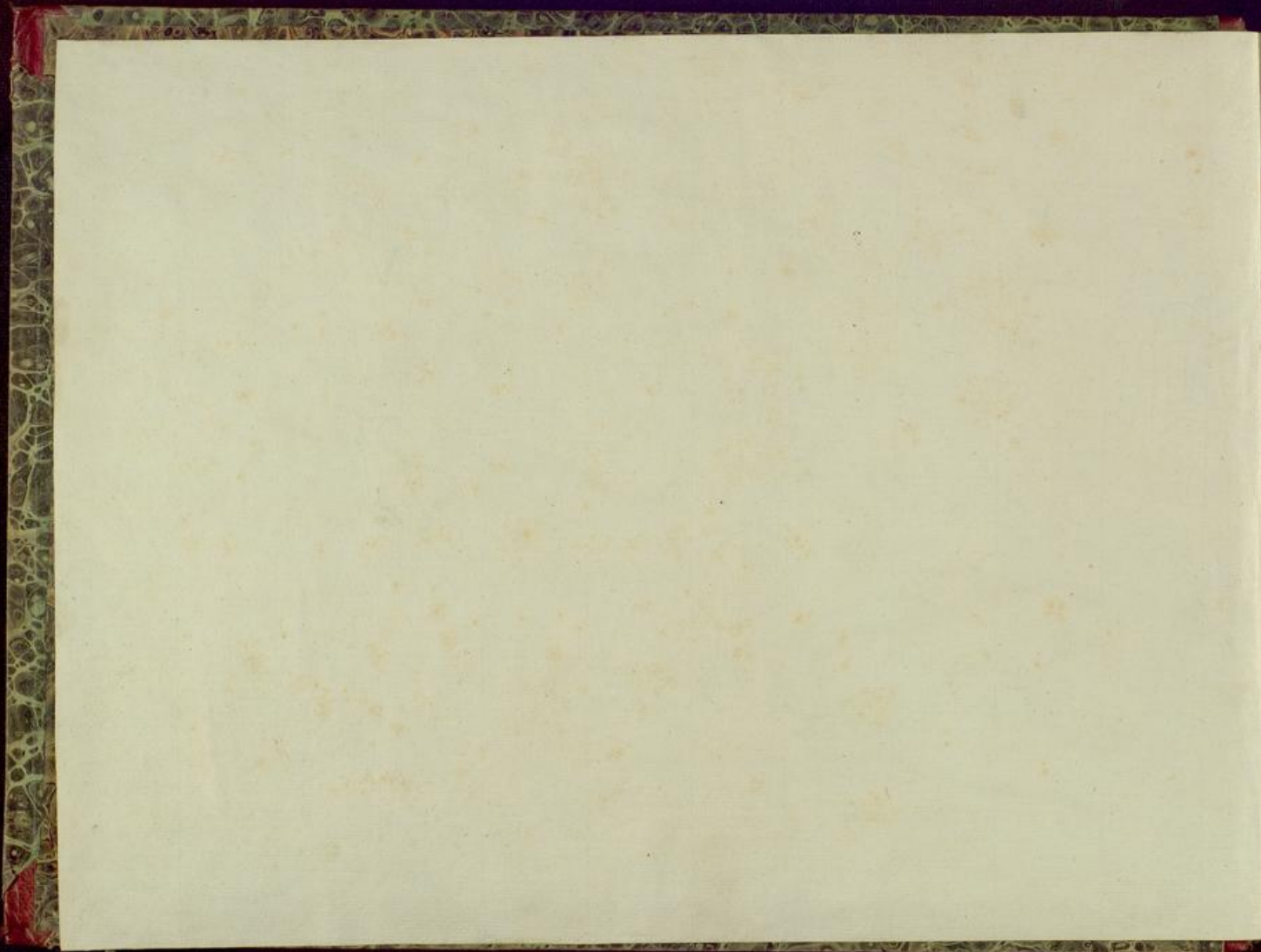
urn:nbn:de:bsz:31-51331



Mus.Dr.
2440







Qmb 2440

ELISABETTA

Regina d'Inghilterra.

Elisabeth

KÖNIGINN VON ENGLAND

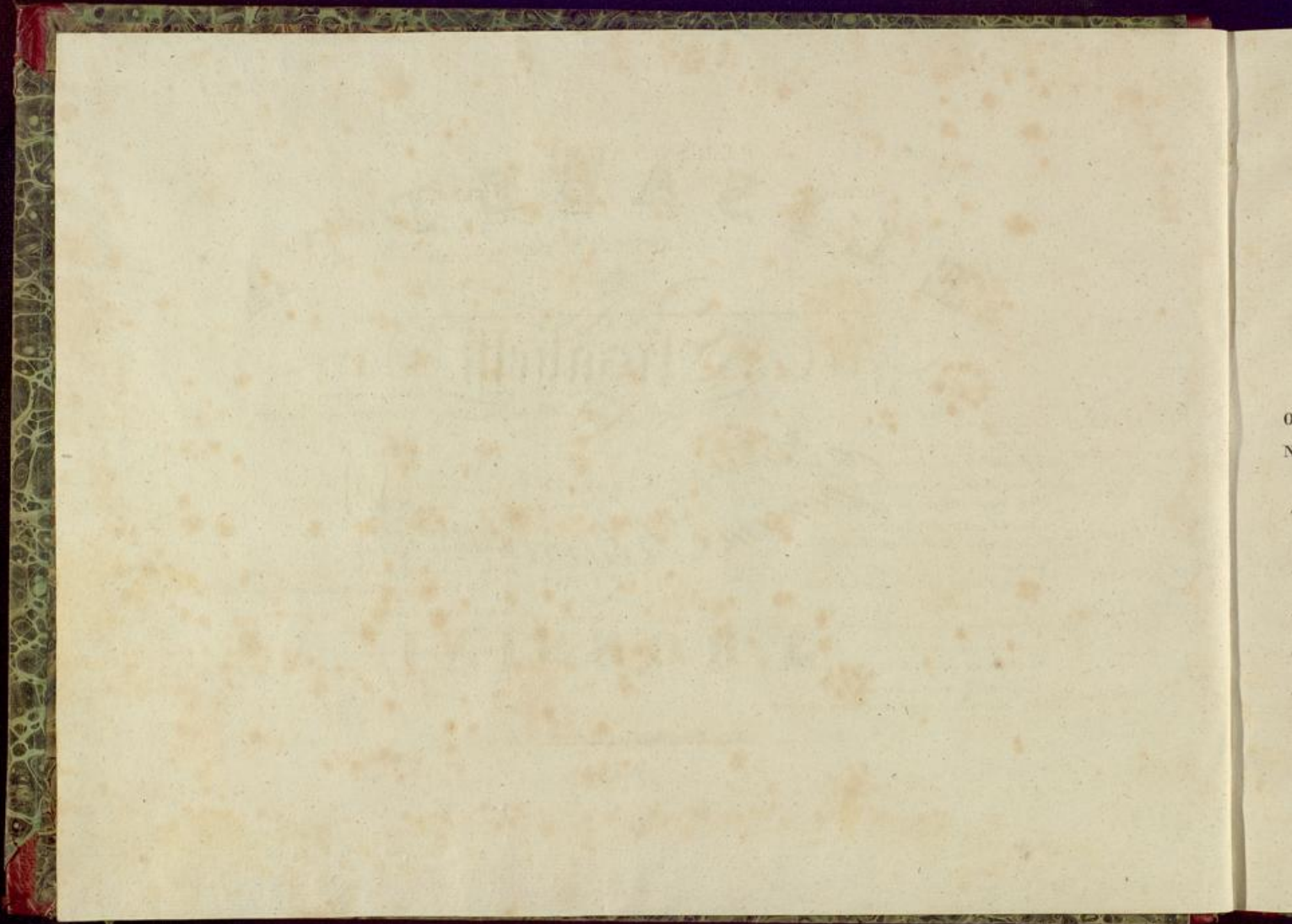
Oper im Klavierauszug

VON

J. ROSSINI.

Bey Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Pr 5 Rthlr.



PERSONAGGI:

SOPRANI:

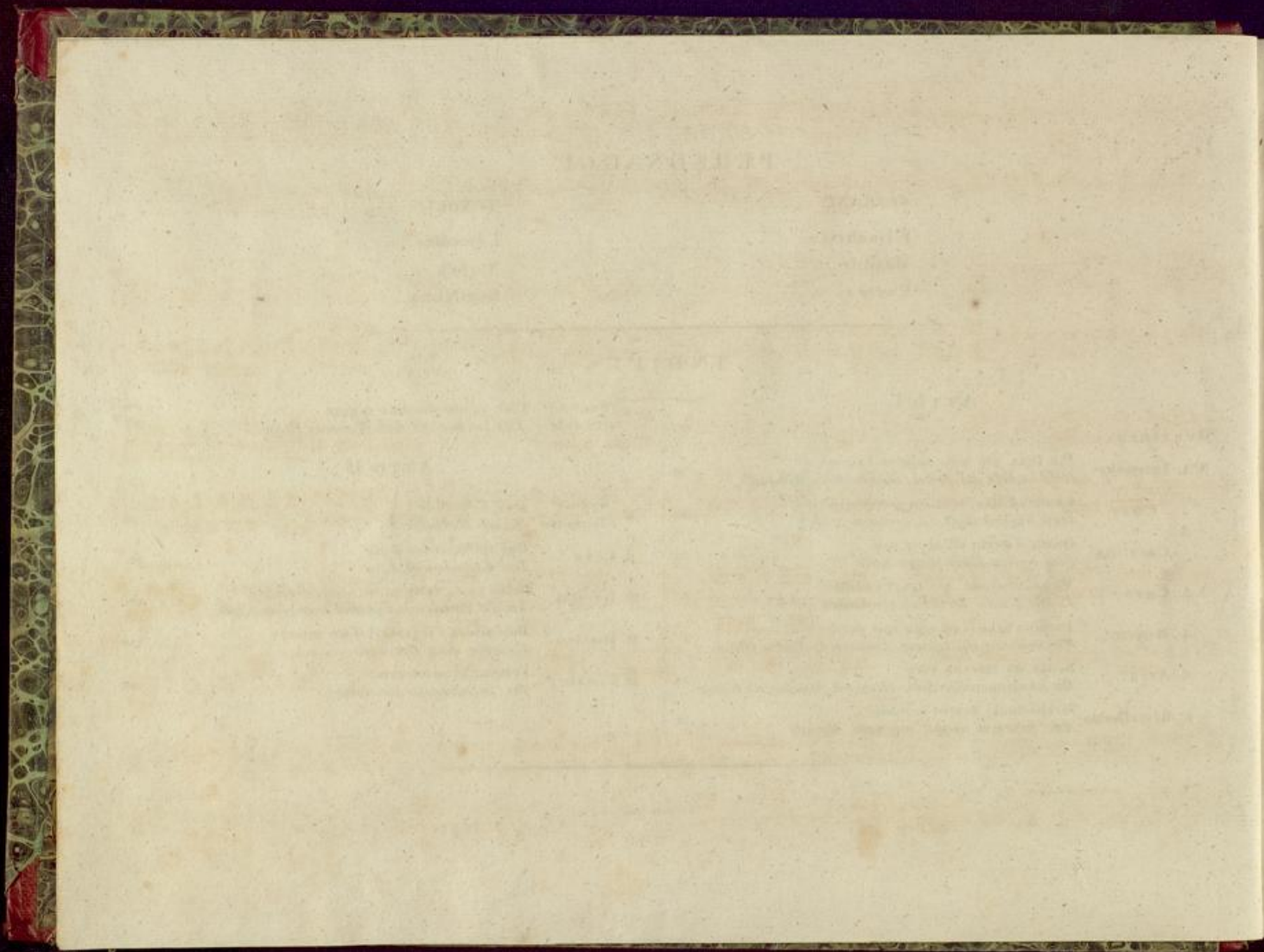
Elisabetta.
Matilde.
Enrico.

TENORI:

Leicester.
Norfolk.
Guglielmo.

INDICE

ATTO I.		ATTO II.	
Overtura.....	pag. 3	N.º 7. Scena e Finale. Che penso desolata regina <i>Für immer ist dahin meine Hebe</i>	pag. 62.
N.º 1. Introduz. Più lieta, più bella apparve l'aurora <i>Hold lächelt die Sonne vom heiteren Himmel</i>	10	ATTO II.	
Coro. Esulta, Elisa, omai in giorno si beato <i>Dich Stugbekrönt zu grüssen, sich</i>	22	8. Scena e Terzetto. Dov'è Matilde? <i>Wo ist Mathilde?</i>	94
2. e. Cavatina. Quant'è grato all'alma mia <i>Süss bewegt, fühlt meine Seele</i>	25	9. Coro. Qui soffermiamo il piè <i>Der Eisenbande Last</i>	120
3. Coro. Vieni, o prode, qui tergi i sudori <i>Lasst Lieder des Jabels erschallen</i>	33	10. Recitat. Della cieca fortuna un tristo esempio <i>Ja, des treulosen Glückes trauriges Opfer</i>	130
4. Duetto. Incauta! che festi seguirmi perchè? <i>Wie konntest du trauen dem wechselnden Glück</i>	37	11. Duetto. Deh scusa i trasporti d'un misero <i>Verzeihe dem Freunde</i>	139
5. Aria. Sento un interna voce <i>Mit ahnungsvoller Seele blick' ich hinaus in's Leben</i>	44	12. Finale. Fellon, la pena avrai <i>Ha! niedrigster Ferräther!</i>	146
6. Rec. e Duetto. Perchè mai, destin crudele <i>Ach! warum musst' meinem Munde</i>	52		



O
[Musical notation]

PERSONAGGI:

SOPRANI:

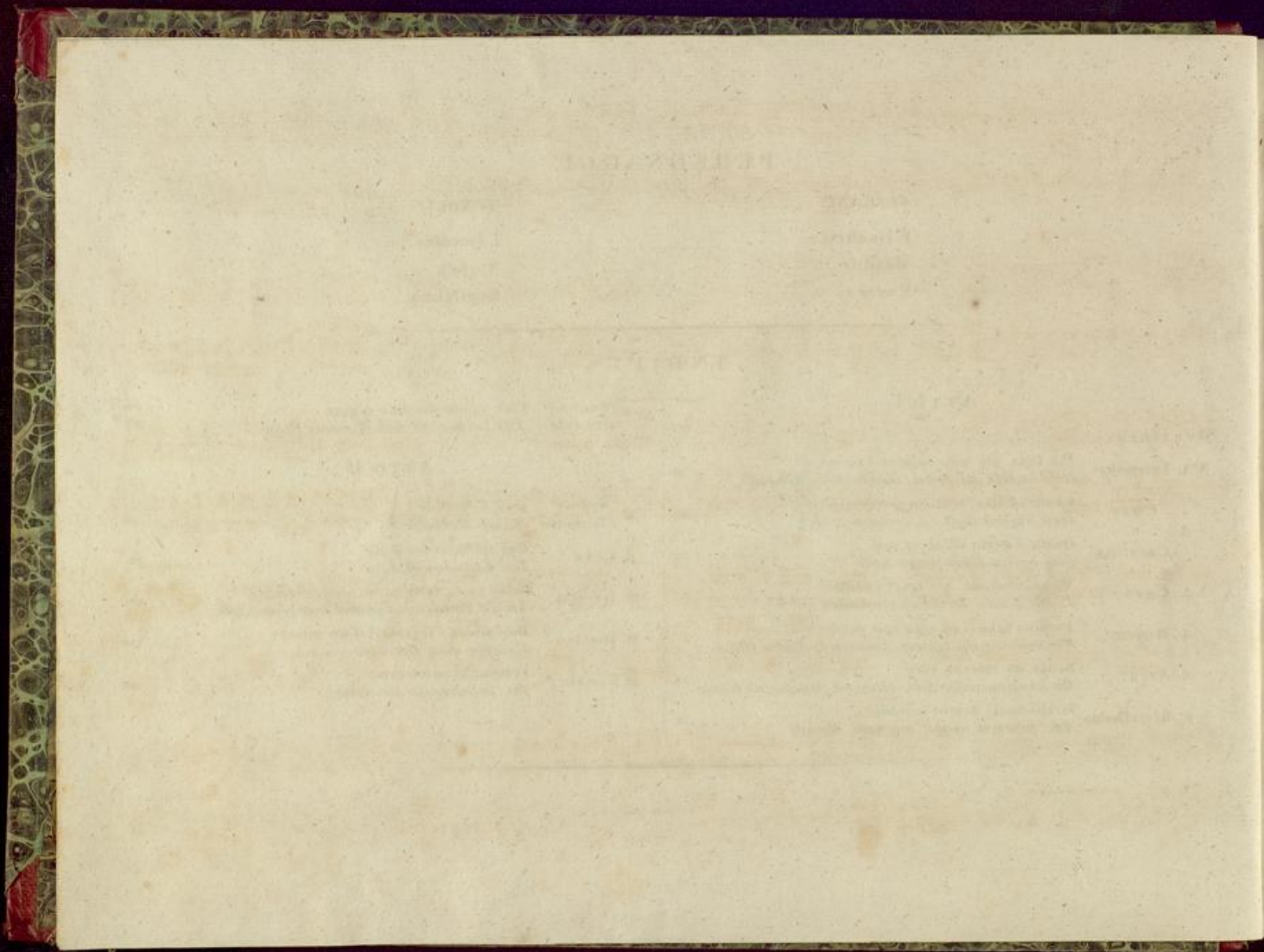
Elisabetta.
Matilde.
Enrico.

TENORI:

Leicester.
Norfolk.
Guglielmo.

INDICE

ATTO I.				ATTO II.	
Overtura	pag.	3	N.º 7. Scena e Finale.	Che penso desolata regina <i>Für immer ist dahin meine Hebe</i> 62.
N.º 1. Introduz.	Più lieta, più bella apparve l'aurora <i>Hold lächelt die Sonne vom heiteren Himmel</i> 10				
Coro	Esulta, Elisa, omai in giorno si beato <i>Dich Stugbekrönt zu grüssen, sich</i> 22			8. Scena e Terzetto.	Dov'è Matilde? <i>Wo ist Mathilde?</i> 94
2. e. Cavatina.	Quant'è grato all'alma mia <i>Süss bewegt, fühlt meine Seele</i> 25			9. Coro.	Qui soffermiamo il piè <i>Der Eisenbande Last</i> 120
3. Coro.	Vieni, o prode, qui tergi i sudori <i>Lasst Lieder des Jabels erschallen</i> 33			10. Recitat.	Della cieca fortuna un tristo esempio <i>Ja, des treulosen Glücks trauriges Opfer</i> 130
4. Duetto.	Incauta! che festi seguirmi perchè? <i>Wie konntest du trauen dem wechselnden Glück</i> 37			11. Duetto.	Deh scusa i trasporti d'un misero <i>Verzeihe dem Freunde</i> 139
5. Aria.	Sento un interna voce <i>Mit ahnungsvoller Seele blick' ich hinaus in's Leben</i> 44			12. Finale.	Fellon, la pena avrai <i>Ha! niedrigster Ferrüther!</i> 146
6. Rec. e Duetto	Perchè mai, destin crudele <i>Ach! warum musst' meinem Munde</i> 52				



O
[Musical notation]

OVERTURA

Andante maestoso

ff *pp* *pp* *ff* *pp*

3

pp *p* *ff* *pp*

6

Tutti Allegro

Allegro vivace.

pp p

p

p

sf

sf

ff

p

pp

diminuendo

poco a poco

(2)

p

dol

pp

poco a poco cres

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a piano score. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'pp' and 'p'. The notation is dense and characteristic of 18th or 19th-century manuscript notation.

The image shows a page of a musical score, page 8, consisting of five systems of staves. Each system has a treble and bass clef staff. The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as *del*, *p*, and *cras a poco* are used throughout. There are also some markings like 'x' and '3' above notes. The paper is aged and shows some wear at the edges.

f più mosso

(3)

N.º 1.
INTRODUZIONE

Moderato

Tenore I e II.
CORO

Più lie-ta, più bel-la ap-par-ve l'au-ro-ra ma-le-fi-ca stel-la dal cie-lo sgombro ;

Hold lä-ehlt die Son-ne vom hel-te-ren Him-mel, die Unglücks-gesir-ne verscheuchte ihr Strahl ;

del raggio di pa...ce il so...le s'in...do...ra, di Mar...te la fa...ce e...stin...ta re...
 es keh...ret nun Won...ne auf Schlachte...ge...tim...mel, ver...hallt ist des Krie...ges hin...ster...ben...der

mf

sto re...sto, re...sto, di Mar...te la
 Schall, ver...hallt sein Schall; ver...hallt ist des

pp *sfz* *p* *sfz* *ff*

fa...ce e...stin...ta re...sto, di Mar...te la fa...ce e...
 Krie...ges hin...ster...ben...der Schall, ver...hallt ist des Krie...ges hin...

stin__ta re__sto, e__stin__ta, e__stin__ta re__

ster__ben__der Schall, ver__halt sein hinst__er__ben__der

sto, e__stin__ta, e__stin__ta re__sto.

Schall, ver__halt sein hinst__er__ben__der Schall.

Norfolk

Oh vo__ci fu__neste che abborre, che abborre quest

Vermüschtsy die Stunde, wo Freude, wo Freude mir

Larghetto

alma, che abbor- re quest' al- ma la rab- bia m'in-
 tonet, wo Freu- de mir tö- net, ich fühl' nur der
 ve- ste, piü cal- ma non hò, ah vo- ci fu- ne- ste che abborre quest' al- ma la rab- bia m'in-
 Wun- de unsäg- liche Qual, ver- wünscht sey die Stan- de, wo Freude mir tö- net, ich fühl' nur der
 ve- ste, piü cal- ma, piü cal- ma non hò, no, no, no, no, no, no, piü
 Wun- de unsäg- liche Qual, ih- re Qual, nein, nein, nein, nein, nein, nie wird
All. vivace
 cal- ma non hò.
 mir Freude mehr.

(4)

CORO U di te!

Doch höret,

u di te! sa van za lin vit to campione de co ri speran za, de
 verneh met! es na het in Sie ges gepränge schon Al bions Ret ter, die

cres poco a poco

Norfolk!

li zia d'Albio ne, d'El li sa so ste gno, del re gno splendor. Che sma nia, che affan no de
 Soll e wig dem Gram nur diess
 ju beln de Men ge be grüs set den Hel den, des Va ter lands Lust.

mf f

CORO Basso.

sti...no ti...ran...no av...yam...po di sde...gno m'uc...ci...de il do...lor. U...di...te s'a...
 Herz sich er...ge...ben! Nur Stre...ben nach Ra...che durchglüht mei...ne Brust. Ja, hö...ret! er

Tenore I e II.

l'in...vit...to campione del re...gno splendor
 im Sie...ges...gepränge, des Va...ter...lands Lust

van...za l'in...vit...to campione d'E...li...sa so...ste...gno del re...gno splendor
 na...het im Sie...ges...gepränge; be...grüs...set den Hel...den, des Va...ter...lands Lust

Norfolk.

Che sma...nia che affan...no de...sti...no ti...ran...no av...
 Nicht e...wig dem Gram soll dies Herz sich er...ge...ben, nur

vam-po di sdegno m'uc-ci-de il do-lor; che sma-ni-a, che affan-no av-
 Stre-ben nach Rache durchglüh-let meine Brust; nicht e-wig er-ge-ben, nur

sotto voce U-di-te, s'avvan-za l'invit-to campio-ne d'E-li-sa
 Ja, hö-ret! er na-het im Sie-ges-ge-pränge, be-grüsset

vam-po di sde-gno m'uc-ci-de il do-lor. che sma-ni-a, che affan-no av-
 Stre-ben nach Rache durchglüh-let meine Brust; nicht e-wig er-ge-ben, nur

so-ste-gno del regno, del re-gno splendor, u-di-te s'a-van-za l'in-vit-to cam-
 frohlockend den Helden, des Va-terlands Lust; ja, hö-ret! er na-het im Sie-ges-ge-

sf

Norfolk.

pio...ne del re...gno splen_dor. Che sma_nia, che af_fan_no de_sti_no ti_ran_no av_vampo di sdegno m'uc.
 Nicht e_wig dem Gram soll diess Herz sich er_ge_ben, nur Stre_ben nach Rache durch
 prän...ge das Va...terlands Lust.

ci_de il do_lor; che smani_a, che af_fan_no av_vam_po di sdegno m'uc.
 glühet meine Brust; nicht e_wig er_ge_ben, nur Stre_ben nach Rache durch.

U...di...te, sa_van_za l'in_vit_to campio_ne d'E_li_sa so_ste_gno del regno

Ja, hēret! er nahet im Sieges...ge_p_ränge, be_grüsset frohlok_kend den Helden

(5)

ci de il do_lor, av_vam_po di sdegno m'uc_ci de, m'uc_ci de il do_lor,
 glühet meine Brust, nur Streben nach Ra_che durchglühet, durch_glü_het die
 del regno splendor, des Vaterlands Lust, del re_gno splen_ lands
 des Ja_ter_ lands

del regno splendor, del re_gno, del re_gno splen_ lands
 des Ja_ter_ lands des Ja_ter_ lands

lor, av_vam_po di sde_gno m'uc_ci de, m'uc_ci de il do_lor,
 Brust, nur Streben nach Ra_che durchglühet, durch_glü_het die
 dor, Lust, del re_gno splen_ lands
 des Ja_ter_ lands

del re_gno splen_ lands
 des Ja_ter_ lands

loco

lor, av_vam po di sde_gno m'uc_ci de il do_lor, m'uc_---
 Brust, nur Stre_ben nach Ra_che durch_glü_het die Brust, durch_

do-
 die
 olen
 ande
 plen
 ande

dor; u_---di---te, sa_

Lust! *leco* Ja, hä_rret! er

ci_---de il do_lor, si_ si, m'uc_ci de il do_---
 glü_het die Brust, ja, ja, durch_glü_het, durchglü_het die

van_za l'in_vit_to cam_pio_ne d'E_li_sa so_ste_gno del re_gno splen.

na_het im Sie_ges_ge_pran_ge, be_grües_set froh_lok_kend des Va_ter_lands

sf

lor, av_vam_po di sde_gno m'uc_ci_de il do_lor, m'uc_ci
 Brust, nur Stre_ben nach Ra_che durch_glü_het die Brust, durch_glü_

dor. U di te, s'a_van_za l'in.

Lust. Ja, hö_rst! er_na_het im

de il do_lor, si_si, m'uc_ci_de il do_lor, m'uc_ci_de il do_lor,
 het die Brust, ja_ja, durch_glü_het durchglü_het die Brust, durch_glü_het die

vit_to cam_pio_ne d'E_li_sa so_ste_gno del re_gno splendor, del re_gno splen.

Sie_ges_ge_prän_ge, be_grüs_set den Hel_den, des Va_ter_lands Lust, des Va_ter_lands

ff

lor, m'uc-ci-de il do-lor avviam-po di sdegno m'uc-ci-de il do-
 Brust, durch-glü-het die Brust, nur Stre-ben nach Ra-che durchglü-het die

Fin.
 dor, del re-gno splendor, del re-gno splen-

in
 Lust, des Va-ter-lands Lust, des Va-ter-lands

lor.
 Brust.

dor.

Lust.

(6)

3 0 3 3

Nº 2
CORO

CAVATINA.

Marciale

mezza voce

Soprani *p*
E_sul_ta.E_

Tenori *p*
Dich Sieg_be_

Bassi *p*

goc loco

li_sa_o_mai in giorno si be_a_to! can_gio sembianza il fa_to, tutto cangio per te, can_

krönt zu grüs_sen_sich uns vor deinem Throne, der um die Lorber_kro_nne Palmen des Friedens wand, für

gio per te. L'in_vitto Ero_e ve_drai, ve_drai, l'in_vitto Ero_e ve_dra_i, de_citt nun zu deinen Fü_ssen her.

dich sic mand. Eilt nun zu deinen Fü_ssen er cilet, eilt nun zu deinen Fü_ssen her.

De_porti i lauri al piè l'in_vitto Ero_e ve_dra_i, de_citt nun zu deinen Fü_ssen her.

Her bei aus fernem Land

p *cres* *f* *mf*

por.ti i lauri al piè, l'in_vitto E_roe ve_dra_i, de_porti i lauri al piè, i lau_ri al

bei aus fernem Land, eilt nun zu deinen Fü_ssen her.bei aus fernem Land, aus ser_nem

piè, i lau_ _ri al piè, i lauri al piè, i lauri al piè, i lau.ri al piè.
 Land', aus fer_ _nem Land', aus fernem Land', aus fernem Land', aus fernem, Land'.

Andante
 CAVATINA

p *sf dol* *leg*

The musical score consists of several systems. The top system contains vocal lines with lyrics. The middle system shows a piano introduction with a treble and bass clef. The bottom system is the CAVATINA, marked 'Andante' and 'CAVATINA'. It features a treble clef with a 6/8 time signature and a bass clef. The CAVATINA includes dynamic markings such as *p*, *sf dol*, and *leg*, along with performance instructions like *tr* (trills) and *f* (forte). The score is written in a key signature of one flat and includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.

Elisabetta.

Quant'è gra--to all' al-ma mia il co-mun dol-ce con--tento, giunse a fi-ne il bel mo-men-to che c'in-
 Süß be-megt fühlt meine See-le eu-er Lie-be, frö--he Zä-chen, kö-nnte je di-ess Herz er--rei--chen mei-ner

vi--ta a re--spi--rar, giunse al fi--ne il bel mo--men--to, che c'in-vi--ta,
 gros--sen Wün--sche Ziel, kö-nnte je di-ess Herz er--rei--chen, je er--rei--chen

che c'in-vi--ta a re--spi--rar, che c'in-vi--ta
 mei--ner gros--sen Wün--sche Ziel, je mei--ner

re--spi--rar.
 nur Wün--sche Ziel.

Allegro

CORO. Soprani.

Do po tante, do po tante rie vi cende
 Mög' das Glück, mög' das Glück mit vol len Händen,
 Do po tante rie vi cende
 Basso.
 Mög' das Glück mit vol len Händen,

re al don na a pa ce in seno tu ri tor ni a re spi
 gros se he nigin, dir spenden Le bens freu den oh ne
 re al don na a pa ce in seno tu ri tor ni a re spi
 gros se he nigin, dir spenden Le bens freu den oh ne

yar
Zahl rar. da po tan te rie vi cen de re al don na a pa ce in se no re al don na a pa ce in

Zahl mög' das Glück mit vol len Hän den gros se Fi ni gin dir spen den gros se Fi ni gin dir

pp *cras* *poco* *a* *poco*

Elisabetta.

Qual con ten to.
Tag der Wen ne!

se no tu ri tor ni a re spi rar a re spi rar.

spen den Le bens freu den oh ne Zahl ja oh ne Zahl.

f *p*

Elisab

Que...sto co...re, questo cor ben lo compren...de pal...pi...tan...te,
 Sel...ger Ah...nung, sel'ger Ahnung Rosen...bil...der schwe...ben sanft,

palpi...tan...te dal di...let...to, ri...ve...drò quel ca...ro og...get...to che d'amor mi fa brillar, questo cor ben lo com...
 schweben sanft vor meiner See...le, mich umschimmert, froh und hel...le schöner Hoffnung Morgenstrahl; sel'ger Ah...nung Ro...sen...

pren...de pal...pi...tan...te dal di...let...to, ri...ve...drò quel ca...ro og...get...to, che d'a...mor mi fa bril...lar, ri...ve...
 bil...der schweben sanft vor mei...ner See...le, mich umschimmert, froh und hel...le schö...ner Hoff...nung Mor...gen...strahl, mich um...

drò quel caro og...get...to che d'a...mor mi fa bril...lar, che d'amor mi fa bril...lar mi fa bril...
 schim...mert, froh und hel...le schö...ner Hoff...nung Mor...gen...strahl, schöner Hoffnung Morgenstrahl

Soprani
Do po tante rie vi cende, re al don na a pa ce in
Mög das Glück mit vol len Händen, gros se Hö ni gin, dir

Tenore
lar.

Basso
Do po tan te rie vi cende,
Mög das Glück mit vollen Händen,

Elis
Ah!
Ah!

se no, tu ri tor ni re al don na, tu ri
spenden Le bens freu den oh ne Zahl, ja, Le bens

re al donna a pa ce in se no, tu ri tor ni re al don na, tu ri
gros se Hö ni gin, dir spenden Le bens freu den oh ne Zahl, ja, Le bens

questo cor ben lo compren... de pal... pi... tan... te dal di... let... to ri... ve...
 selger Ah... mung Re... sen... bil... der schwe... ben sanft vor mei... ner See... le, mich um...
 tor... ni a re... spi... rar, pos... sa o... gnor fe... li... ce ap... pie... no
 freu... den ch... ne Zahl mög' das Glück dir huld... voll spen... den
 dro quel ca... ro og... get... to che d'a... mor mi fa bril... lar, ri... ve... dro quel ca... ro og... get... to che d'a...
 schimmert froh und hel... le schö... ner Hoffnung Morgenstrahl, mich umschimmert froh und hel... le schöner
 te... co l'An... glia giub... bi... lar.
 Le... bens... freu... den ch... ne Zahl.
 freu... den ch... ne Zahl.

mor mi fa bril-lar, che d'a mor mi fa bril lar, fa bril-lar, che d'a
 Hoffnung Mor-gen-strahl, schöner Hoffnung Mor-gen-strahl
 Si, pos-sa
 Ja, Le-bens-
 mor mi fa bril-lar, si, mi fa brillar, mi fa bril-lar, che d'a mor mi fa brillar, si, mi fa bril
 Hoff-nung Mor-genstrahl, ja, ja, schöner Hoff-nung Mor-gen-strahl, schö-ner Hoff-nung Mor-genstrahl, ja, schöner
 l'An-glia giub-bi-lar, si, si, giub-bi-lar, pos-sa l'An-glia giubbi-lar, si,
 freu-den oh-ne Zahl, ja, ja, oh-ne Zahl, Le-bens-freuden oh-ne Zahl, ja,
cres *p* *f* *mf* *p* *cres*

lar mi fa bril lar mi fa bril lar mi fa bril lar mi fa bril
Hoffnung Mor gen strahl der Mor gen strahl der Mor gen strahl der Morgen strahl der Morgen

sì, giub bi lar, pos sa l'An glia giubbi lar, sì, giub bi lar, sì, giubbi lar, sì, giubbi

ja, oh ne Zahl, Le bens freu den oh ne Zahl, ja, oh ne Zahl, ja, ohne

lar mi fa brillar.
 strahl der Morgenstrahl.

lar, sì, giubbi lar!

Zahl, ja, ohne Zahl!

Moderato

N° 3. CORO.

Soprani.
 Tenore.
 Basso.

Vieni o prode, qui tergi i su-do-ri, con gli o-li-vi di pace gl'allori, con gli o-li-vi di pa-ce gl'al-

Lasset Lieder des Jubels erschallen! in des Sieges geheiligte Hallen, in des Sieges geheiligte-

lo-ri vieni il crine o-nora-to a fregiar. Vieni! vieni! vieni!

Hallen tritt der Krieger Erha-benster ein. Heil ihm! Heil ihm! Lasset uns

cri-ne ono-ra-to a fregar, tut-to cede al tuo braccio pos-sen-te, tut-to

Blumen den kömenden streu'n, *f* mit Kränzen des Ruhmes umhangen Hel-den-

ce-de, *p* per te sie-de, per te vie-de ogni vol-to ri-den-te, per te

Na-men, *p* Hel-den-Na-men, Helden-Na-men für Freiheit prungen. Lasst des

pp *cres* *poco* *a* *poco*

ces...sa ogni lungo pe_nar, o_gni lun...go pe_nar, pe_nar, pe_nar.

Ja...terlands Dankhat ihm weih'n! lasst uns heut' Dank ihm weih'n, nur Dank ihm weih'n!

Vieni prode e qui tergi i su_do...ri con gli o_li...vi di pa...ce gli allo...ri vieni il ceine ono_ra_to a fre...

Lasset Lieder des Jubels erschallen! in des Sieges ge_hel_lig_te Hal...ten, in des Sieges ge_hel_lig_te

3 0 3 3

giar. — vieni il cri-ne o_nora—to a fregiar. Vie_ni! vieni! vie__ni il
 Hal_len tritt der Krie_ger Er_ha_benster ein. Heil ihm! Heil ihm! tritt der
 cri__ne o..no..ra...to a fre_giar, o..no..ra...to a fre_giar, o..no..
 der Er_ha_ben__ste ein, tritt der
 kri__ger Er_ha_ben__ster ein, vieni il cri__ne o_nora—to a fre_giar, il cri__ne o_no
 der kri__ger Er_ha_ben__ster ein, der Krie__ger er-

ra - - - to a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar
 Sie - - - ger hier ein; jauchset laut, jauchset laut ihm ent-ge- - - gen!

ra - - - to a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar

ha - - - ben - - - ster ein; jauchset laut, jauchset laut ihm ent-ge- - - gen!

Allegro giusto

N^o. 4. **DUETTO**

Leicester

In-cau-ta! che fe-sti seguir-mi perchè? in-
 Wie könn-test du trau-en dem wech-selnden Glück? wie

cau- ta che fe- sti se- guir- mi, se- guir- mi per- che, per- che,
 kann- test du trau- en dem e- wig nur wech- selnden Glück; dem wech-

per- ché? gli ef- fet- ti son que- sti da- mo- re e di fé, gli ef- fet- ti son que- sti d'a-
 seln- den Glück? auf Hoff- nungen bau- en mit sorg- lo- sem Blick, auf Hoff- nungen bau- en mit

mo- re, da- mo- re, d'anno- re, d'a- mo- re e di fé. La fe- de, l'a-
 sorg- lo- sem Blick, ja, bau- en mit sorg- losem Blick? Ist nicht dei- ne

mo- re, gui- da- ro il mio piè, la fe- de, l'a- mo- re, gui-
 Lie- be mein Al- les, mein Glück? ist nicht dei- ne Lie- be mein

Matilde.

da-ro, gui da-ro il mio piè, il mio piè, il mio piè, di sposa al ti-mo-re ri-
 Al-les, mein Al-les, mein Glück, ja, mein Glück, all' mein Glück? Wenn sie mir nur blie-be, trotz'

te-gno non vè, di spo-sa al ti-mo-re ri-te-gno, ri-te-gno non è, ri-
 ich dem Ge-schick, wenn mir dei-ne Lie-be mir blie-be, trotz' ich dem Ge-schick, ja

te-gno non vè, ri-te-gno non vè, Ma in
 je-dem Ge-schick, ja, je-dem Ge-schick. Bei

Mat
 tan-to pe-ri-glio-Non ba-sta con-siglio, non ba-sta con-siglio. Ah, trema per
 all' den Ge-fahren-Mich schrecken sie nicht, mich schrek-ken sie nicht. Dein sichers-er-

Mat.
sol tremo per te sol tre-mo per te ri-
mich leitet die Pflicht, mich lei-tet die Pflicht, ich

L.eic.
ah! tre-ma per te Se-guir-mi per-chè?
derben be-rei-tet du dir. Was folg-st du mir?

le-gno non ve-
troz-ze dem Ge-schick!

Mat.
Che pal-pi-to io sen-to, che cru-do tor-men-to per.
L.eic.
For Zit-tern und Wanken kann ich mir nicht ra-then, mir

ples--sa me stes--so non tro--vo più in me, nò, nò, che
 Schrek--kens--Ge--dan--ken er--fül--len mein ar--mes Herz. *Nein!* *vor*
 pal--pi-to io sen--to che cru--do tor--men--to per--ples--sa me stes--so, non
 Zit--tern und Wan--ken kann ich mir nicht ra--then, nur Schrek--kens Ge--danken er--
 tro--vo più in me, per--ples--sa non tro--vo
 nicht kann ich mir ra--then,
 fül--len mein Herz, me stes--so più in
 nicht kann ich mir

p *cresc* *f* *sf*

nò. nò. nò. nò. nò. nò. nò. — non tro-vo in me, nò, me stes-so, nò, non tro-vo, tro-vo in
nein,
 me nò, *nein, nein, nein, nein, nein, nein,* — ra- — then mir nicht, *nein,* mir ra- — then, *nein,* mir ra- — then kann ich
rathen,
 me, che pal-pi-to io sen-to, che cru-do tor-men-to per-ples-sa, me
nicht; vor Zü-tern und Han-ken kann ich mir nicht ra-then, nur Schrek-ken Ge-
 stes-so non tro-vo più in me, per-ples-sa nicht kann ich, non tro-vo mir rathen,
 dan-ken er-fül-len mein Herz, me stes-so nicht kann ich, più in mir

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non trovo in me, nò, me stes-so, nò, non tro-vo, tro-vo in me per- ples.

nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, ra- then mir nicht, nein, mir ra- then, nein, mir ra- then kann ich nicht? Ach! Schrek-

sa, me stes-so non tro-vo più in me per- ples- sa me stes-so non tro-vo più in

hens- Ge- dan- ken er- fül- len mein Herz, ach! Schrek- hens- Ge- dan- ken er- fül- len mein

me, nò, nò, più in me, nò, nò, più in me, nò, nò, più in me.

Herz, nur sie er- fül- len, sie er- fül- len nur mein Herz.

The image shows a page of a musical score, page 43. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two systems of lyrics, one in Italian and one in German. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures. The score is written in a historical style with various musical notations and dynamics.

Andante

N^o. 5.
ARIA.

Matilde.

Sento un inter... na vo... ce che in la_gri_me... vol suo no di... ce, che na... ta io so... no a
 Mit ahnungsvol ler Sec... le blick'ich hinaus in's Le... ben, trüb'ich sei... ne Quel... le von

pian... ge... re e pe... nar, sen... to un in... ter... na voce,
 Thränen und von Schmerz, mit ah... nungsvol... ler Sec... le, mit

sen... to un in... ter... na vo... ce, che in la_gri_me... vol suo no,
 ah... nungsvol... ler Seele, blick'ich hinaus in's Le... ben,

che in la_gri-me vol suo no di-ce, che nata io suo no a pian-gere a pe_nar, a
 bläc' ich hinaus in's Leben, trüb' sch' ich sei-ne Quel-le von Thränen und von Schmerz, ja, — von

piangere, a pe_nar, a pian-gere, a pe_nar. *All. mod^{to}*
 Thränen und von Schmerz, ja, — von Thrä-nen und von Schmerz.

tol-to un sol mo-men-to tanto or-ror da me sa-rà; un sol momen-to tanto or-
 wird mir nach bangem Leiden schimmern noch der Hoffnung Strahl! nach bangem Lei-den schimmern

Al! se
 Ah! wann

(12) 3033

ror da me sa-rà, pal-pi-tar di bel con-ten-to questo co-re al lor po-trà, pal-pi-
 mir der Hoffnung Strahl? wann des Da-seyns stil-len Freu-den sich aufschliessen die-ses Herz? wann da

tar di bel con-ten-to questo co-re al lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to al-lor po-
 Daseyns stil-len Freuden sich aufschlies-sen die-ses Herz? wann des Da-seyns stil-len Freuden diess kranke

trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-
 Herz, wann des Da-seyns stil-len Freuden sich auf-schliessen diess kranke Herz? wann des Da-seyns stil-len

ten-to que-sto co-re al-lor po-trà. Sentoun in-ter-na
 Freu-den sich auf-schlies-sen diess kranke Herz? Mit ahnungsvoller

The musical score consists of five systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features complex textures with many sixteenth and thirty-second notes, often in the right hand, and more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *f*, *pp*, *p*, and *sf*. The lyrics are in Italian and German, with German lyrics appearing below the Italian ones.

vo - ce che in la - grime - - vol suo - no di - ee, che na - ta so - no a pian - ge - re a pe -
 See - - le blich' ich hinaus in's Le - ben, trüb' sch' ich sei - ne Quel - le von Thrä - nen und wen

nar, a pian - ge - re a pe - nar, na - ta so - no a pian - ge - re a pe -
 Schmerz, von Thrä - nen und von Schmerz - - , von Thränen, von Thränen nur und

nar Schmerz, ahl se tol - to un sol mo - mento tanto or -
 ach! wann wird mir nach bangem Leiden schimmern

vor da me sa - rà, un sol momen - to tanto orror da me sa - rà, pal - pi -
 noch der Hoffnung Strahl? nach bangem Lei - den schimmern mir der Hoffnung Strahl? wann des

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line with lyrics in both Italian and German, and a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part features various textures, including arpeggiated chords and triplet patterns. Dynamics such as *pp*, *p*, and *f* are indicated throughout the score.

ten-to questo cor al-lor po-trà, palpi-tar di bel con-ten-to questo
 Freu-den sich auf-schliessen die-ses Herz? wann des Da-seyns stillen Freu-den öff-nen

cor al-lor po-trà, que-sto co-re al-lor po-trà, questo co-re al-
 sich diess kran-ke Herz, öff-nen sich diess kran-ke Herz, öffnen sich diess

lor po-trà, al-lor po-trà, al-lor po-trà, al-lor po-trà.
 kran-ke Herz, diess kran-ke Herz, diess kran-ke Herz, diess kran-ke Herz?

N° 6.

RECIT.

DUETTO

Moderato

Norfolk.

Col-mo di duol, re-gi-na, d'un co-si lie-to dì
 Ion Schmerz ge-beugt, o Hö-uigin! muss ich an diesen Tag'

Elisabetta Norf.

son io co-stretto la gio-ja a fu-ne-star-ti. Co-me? Oh Dio! fa-vel-lar non poss'i-o,
 deine grosse See-le durch traurige Botschaft trüben. Wie-so? o Himmel! Nimmer darf ich es wagen!

Elis. Norf.

nò, for-za tanta in me non è! Spiegati! Or-rendo, or-rendo arca-no, mi-se-ra! a-drai.... Deh!
 nein! auf den Lippen stirbt mir das Wort! Bede nur! Ent-setzen wird dich er-greifen, wenn ich dir's ver-hände. Ich

lascia, si, lascia mi ta_cer! Parla! parla! l'im_pon-go. T'ub_bi_di_ro: Lei-
 siche, erspar'mir diesen Schmerz! Rede! rede! so will ich's! Nun denn, es sey! Lei-

ce_ster...Che Lei_cester? Av_vinto in modo con_ju_gal. Che parli? Il ver! Pos_si_bil
 ce_ster...Wie? Lei_cester? Ihn bindet der Ehe heimlich Band. Nicht möglich! So ist's! Erkannnicht

mai!... ah, tin_gan_na_sti! Ah nò! non minganna_l. *Andante* D'un degli o_staggi sot_to fin_te
 segu! ja, du be_troyst dich. Wohl mir, wenn's je so wäre! Unter den Geiseln in männlicher

spoglie la sua sposa si a_sconde, l'accompagna il ger_mano, ambo son fi_gli... Pro_siegui! oi_mè! Mi
 Kleidung mengte er sà_ne Gattin; sie begleitet ihr Bruder, beide sind Sprossen...Nun sa_ge! Weh mir! Ach,

Elis. Norf. Elis. Norf.

manca al dir la voce. Figli di chi? Ti nuoce il mio parlar. Tutto, tutto saper io voglio! Figlia co lei, che si t'of-fe-se il soglio.

dürfte ewig ich schweigen! Sprossen von wein! Dich tödten würd' dies Wort. Alles, alles will ich nun wissen! Sprossen von der, die deinen Thron einst erschütter!

Segue Duetto

pp

Norfolk.

DUETTO

Moderato

Perche ma-i, de-stin cru-
Ah! warum muss' meinem

de le
Munde

co-strin-ge-sti il labbro, il labbro mio.
dies Ge-heimniss, dies Ge-heimniss je entziehen!

Ma fe-de-le a te son i-o mentre accu-so un tra-di-tor, ma fe-de-le a te son i-o mentre ac-
und doch seg-ne ich die Stunde, die von meiner Treue dir zeugt, und doch se-gne ich die Stunde, die von

cu-so un tra-di-tor, un tra-di-tor, un tra-di-tor, un tra-di-tor
 mei-ner Treu' dir zeugt, von meiner Treu' dir zeugt, von meiner Treu' dir zeugt, von meiner Treu' dir zeugt

tor, un tra-di-tor. Con qual ful-mine, con qual ful-mine im-pro-
 Treu', meiner Treu' dir zeugt. O der schrecklichen, e, der schwarzen Unglücks-

vi-so, mi per-cos-se i-ra-to il cie-lo, mi per-
 Stan-de! ja, zer-stö-rend, mie des Blitz-zas Pfeile, töd-tend,

cos-se i-ra-to il cie-lo, qual ca-den-za orren-de-va-le, che mi
 mie des Blitz-zas Pfeile, traf mich die-se Schreckens-kande, die der

col-ma di ter-ror qual ca-den-za or-ren-de-ro-le che mi col-ma di ter-ror
 See-le Stolz mir beugt, traf' mich die-se Schreckens-Bünde, die der See-le Stolz mir beugt

di ter-ror, sì, di ter-ror, sì, di ter-ror, sì, di ter-ror, sì, di ter-ror, sì,
 schrecklich war die Kün-de, die der See-le Stolz mir beugt, die der See-le Stolz mir

Norf. Elis.
 ror. Deh! ram-menta. ta-ci!
 beugt. Ach! be-denke- Schweige!

Norf. Elis.
 ta-ci! oh Di-o! Pen-sa al regno! Oh Di-o! mi
 schwei-ge! o Himmel! Denk' des Reiches! O Gott! ver-

Norf. Elis Norf.

la_scia! Sven_tu-ra-ta! Fie--ra am_bascia! Per te ge--me questo
 lass mich! Un_glücksel_ge! Schrek_kens_hände! Tief empfind' ich deinen

Elis. Norf. Elis. Norf. Elis.

cor. la_cce_rar sentó il cor. Rammenta Ta_cì! il re_gno pen_sa! Ta_cì!
 Schmerz. Wie ver_wun_dest du mein Herz! Be_denke Schweige! des Reiches! Schweige!

Largo

Elis. Norf. Elis.

Mi_se--ra, a qua_le sta_to! mi_se_ra, mi_ri_ser-- mi_se_ra, mi_ri_ser--
 Die_ser Dank ward mir be_schieden? wehe mir! solcher Dank ward mir be_schieden?
 Reg_gi--mi in ta_le sta_to! reggi_mi che non tra--
 Lá--te mich, Ge_fühl der Rache! gib mir Muth! lass mich das Ziel er--

bo, mi ri-ser-bo la sorte. Sta-to peggior di mor-te, piu an-
 sie-den, war mir be-schiden. Weh' mir! dass ich nie-den.
 dirmi, tra-dirmi, o sor-le. Va-da il ri-va-le
 rin-gen, das Lied er-ringen. Senk dich auf blut-gen a-
 fie-ro non si-da sta-to peg-gior di mor-gold-ten.
 Min-ner-treu' ge-glaubt! des Le-bens, des Le-bens mor-te auf pa-go il cor sa-ra va-da il ri-va-le a-
 Schwinge auf des Ver-hass-ten Haupt! senk dich auf blut-gen
 te piu fie-ro, piu fie-ro, non si-da stato, no, no, piu fie-ro no, piu fiero non si-
 rien den hat er-treu-tes mir ge-raubt ja, das Lebens goldenen Frieden hat er treulos mir ge-
 mor-te e pa-go il cor sa-ra. pa go, pago il mio cor. il mio cor, il mio cor sa-
 Schwinge auf des Ver-hass-ten Haupt, senk dich auf blut-gen Schwinge auf des mir Verhassten

da, no, no, no, no, no, no, piu fi- ro non si da,
 raubt, ja, hat er treu- los, treu- los mir ge- raubt, non si-
 ra, si, si, si, si, si, il mio cor, mio cor sa- ra, si-
 Haupt, ja, ja, ja, ja, auf des ler- hass- ten Haupt auf- sein

da, non si da.
 las mir geraubt.

ra, si, sa- ra. *Allegro*
 Haupt auf sein Haupt.

Norfolk.
 Re- gi- na, o- mai de- ei- di,
 Was wird dein Herz ent- schei- den?

Elis.

Si, pe-ri-rà, pe-ri-ra, l'in-degno!
 Ha! sei-nen Fall kann es nur be-schliessen!

Norf. Elis. Norf.

Sor-te a miei vo-ti ar ri-di. Scorn-bri da me pie-tà. He
 Schon seh' sein Blut ich fließen. Nichts än-dert mei-nen Sinn. Was

Elis.

gi-na omai de-cidi. Si, pe-ri-rà! pe-ri-rà l'in-degno!
 wird dem Herr. entschaden? Ha! seinen Tod kann es nur wol len.

Norf.

Quell al-ma per-fi-da non va-da al-te-ra, dell fal-lo or-ri-bi-le la
 Dami wird sein ho-her Sinn end-lich sich beu-gen, wenn un-ter Te-dos-qual sein

Elis.

pe - na a - vrà . Quell' al - ma per - fi - da non va - da al - te - ra , del
 Au - ge bricht . Schaudernd mit Ent - set - zen blicke noch die Nachwelt hin , als

fal - lo or - ri - bi - le la pe - na a - vrà . Fra cento spa - simi l'in - iquo
 warnend Beispiel sei - ner entweh - ten Pflicht . An seinem Leiden will ich mich

Norf
 Fra cento spa - simi
 An seinem Leiden

pe - ra a e - terno e - sempio d'in - fedel - tà , fra cento spa - simi l'in - iquo pe - ra d'infedel -
 noi - den , denn Rache kennt Ver - söhnung nicht , ich will mich meiden , denn Rache kennt Ver - söhnung

l'in - iquo pe - ra , l'in - iquo pe - ra , fra cento spa - simi l'in - iquo pe - ra a e - terno e - sempio d'in - fedel -
 will ich mich meiden , will ich mich meiden , an seinem Leiden will ich mich meiden , denn Rache kennt Ver - söhnung

ta, fra cento spasimi l'iniquo pe-ra a eterno esempio, d'infedel-tà a e-terno e-sem-
 nicht, dann wird sein hoher Sinn sich endlich beugen, wenn unter Qualen sein Auge bricht; nein, Rache, Ra-che
 ta, nicht, *pp* *cres* *f*

pio, a eterno e scempio d'infedel-tà, a e-ter-no e scempio d'in-fe-del-
 kennt, die Rache kennet Versöhnung nicht, nein, Ra-che kennet Ver-söh-nung
 d'in-fe-del-tà
 nen, Ra-che ken- - - - - net

ta, d'in-fe-del-tà fra cento spasimi l'in-i-quo
 nicht, die Ra-che ken- - - - - net an seinem Lei-den will ich mich
 a e-ter-no e scempio d'in-fe-del-tà fra
 die Ra-che kennet Ver-söh-nung nicht an

pp *p* *cres*

pe-ra a eterno esempio d'infe-del-tà, a eterno e-sem-pio, a eterno esempio d'infe-del-tà, d'in-
 weiden, denn Rache kennet Versöhnung nicht, nein, Ra-che kennt, die Rache kennt Versöhnung nicht, Ver-
 denn Rache ken- net, denn Rache

poco a poco *sf* *pp*

fe-del-tà a eterno e-sem-pio d'infe-del-tà, d'in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà.
 sch-nung nicht, die Ra-che kennt Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht.
 denn Rache

quo
 i mich

N^o. 7
SCENA
FINALE

Moderato

pp *pp* *mf* *f*

Elis.
Che penso de-so-la-ta re-gina!
Für immer ist dahin meine Ruhe!

A che mi serve a-ver do-ma-ta la Scozia, e salvo il tro-no, se un in-fe-li-ce io so-no.
Nicht Erden-grösse, nicht der Glanz der Herrscherkrone sind ein Ersatz mir für die schönen Freuden der Liebe.

Scono-scen-te! ei pur vi-de l'amor d'E-li-sa-bet-ta e in lac-cio con-fu-gal stringer pur
Undankbarer! ha! er kannte E-li-sens hei-ße Wünsche, und meines Herzens ält're Rechte opfert er

pp *arpeggiato* *mod* *coll*

vol le del la maggior nemica sua la figlia, oh de lit to! ma tremi l'inqua coppia,
traulos, wählt sich zur Gattin die Verhasste; zittre! noch dir! Verwerfe! gewaltsam will ich euch trennen!

son re-gi-na e a-mante, doppia ven-detta... Ec-co l'in-degno! oh i-stante!
meine Rache soll fürchtbar euch er-dlen! Ich seh' ihn kommen. Nun Fassung!

Leic *Matilde* *Enrico* *Elis*
 Matil-de! Oh cie-lo! Oh incontro! E dessa, oh rabbia! T'avvanza, o du-ce!
 Matil-de! O Himmel! Ich zittre! Sie ist es, die Freche! Nahe dich, mein Feldherr!

pp

Mat. Elis.

det-ten!) ma coraggio or ti da-rà la stessa tua re-gina, vieni, giovanne E-ro-e! Ah! T'avvicina!
 Qu-ten!) neuw Leben, zu neuw Muth soll mir dein Anblid, geben, tuom, nah dich meinem Throne! Ach! Immer näher!

Elis.

Allegro

Se mi ser-ba-sti il so-glio,
 Heute will dei- - - ne Königin

dell' o- - - nor al campio, dell' o- - - nor, dar-li mer-ce - - de io
 für dei- - - nen Ruhm, für deinen Hel-den - - - sinn mit huldge - - - ro - - - ge - - - nen

vo- - - glio de-gna del tuo va-lor, - - - se mi ser-ba-sti, ser-basti il
 Han - - - den das höch - - - ste Glück dir spen - - - den Du gabst des Friedens schöne Himmel

Leie.
 Don-na re-al! deh fre-na
 Stau-nend, ach! kann nur dein Feldherr ver-

si gene-ro si ac-cen-ti! Don-na re-al! deh fre-na si ge-ne-ro si ac-cen-ti, si
 ch-ren dei-ne Grös-se; diess Uebermaas der Gnade er-reichen kei-ne Wor-te, ja,

ge-ne-ro si ac-cen-ti, deh fre-na, deh fre-na. Oh
 stau-nend nur ver-ehrt dein Feldherr solche Grös-se. Ob

Di-o! re-sisto appe-na ai pal-pi-ti fre-quen-ti. Oh Di-o! re-sisto appe-na ai
 mä-nem Leben wal-ten nur Feindli-che Ge-stal-ten. Ob mei-nem Leben wal-ten nur

pal-pi-ti fre-quen-ti del mio dubbio so cor, del mio dub bio so
 feindli-che Ge-stal-ten, mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges

Enrico
 Del mio dub bio so cor,
 Mir sagt's mein ban-ges Herz,

Leicester
 Del mio dub bio so cor, del mio dub bio so
 Mir sagt's mein ban-ges Herz, diess angstvoll klo-pfend

Elis.
 Ben-Nicht

cor, del mio dub bio so, dub bio so cor, del mio dub bio so
 Herz, mir sagt's mein banges, mein banges Herz, mir sagt's mein ban-ges Herz, mir sagt's mein ban-ges

del mio dub bio so, dub bio so cor, del mio dub bio so cor, del mio dub bio so
 mir sagt's mein ban-ges, mein banges Herz, mir sagt's mein ban-ges Herz, mir sagt's mein ban-ges

cor, del mio dub bio so, del mio dub bio so cor, dub bio so
 Herz, mir sagt's mein banges, mir sagt's mein ban-ges Herz, mein ban-ges

che fra suoi tor-men-ti a-vrà ven-det-ta a-mor- ben- che fra suoi tor-men-ti
 län-ger' an sich hal-ten kann diess verschmähte Herz, nicht län-ger an sich hal-ten kann diess verschmähte Herz,
 cor, la mia perversa stella sempre di-vien peg-gior, sem- pre
 Herz and traurig wird es enden mit Kummer und mit Schmerz, mit Kum-
 a-vrà ven-det-ta amor, ben- che fra suoi tor-menti a-vrà ven-detta il cor,
 ten kann diess verschmähte Herz, nicht län-ger an sich hal-ten kann diess verschmähte Herz,
 di-vien peg-gior, di-vien peg-gior sem- pre di-vien peg-gior
 mer und mit Schmerz, diess ban-ge Herz mit kummer und mit Schmerz

pe- gno te ric- co- nosca il re- gno per mio consorte e re. *Larghetto*
 rei- let: Al- bion ver- ch- re in dir- meinen Gemahl und König. *dol.*

(Ah, colpo in_a_spet- ta- to che lor ser- bava il fa- to, che lor ser- bava il fa- to.
 (Sie schmerzet die- se Wunde, schon sch' ich ihn er- blas- sen, schon sch' ich ihn er- blas- sen.
 (Qual colpo in_a_spet- ta- to a noi ser- ba- va il fa- to, a noi ser- bava il fa- to.
 (Ach! die- se Schreckenstun- de er- füllt mein Herz mit Trau- er, erhüllt mein Herz mit Trau- er.

il
 vor.

il ge-lo del-la mor-te im-pal-li-dir-li fè, im-pal-li-dir-li
 Muse ich den Mann nicht has-sen, der mich nicht lieben kann, der mich nicht lieben
 il ge-lo del-la mor-te del-la mor-te tut-to s'a-duna in 'me, tut-to s'a-duna in
 vor kal-tem To-desschau-er, To-desschau-er flieht meines Glückes Wahn, flieht meines Glückes
 ge-lo del-la mor-te il ge-lo del-la
 kal-tem To-desschau-er, vor kal-tem To-desschau-er
 fe- han, im-pal-li-dir-li
 Wahn me. Qual col-po in-a-spet-ta-to a noi ser-ba-va ser- der mich nicht lie-ben
 Wahn. Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mein Herz; er-füllt mein
 Qual col-po in-a-spet-ta-to a noi ser-
 Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mein
 Qual Ach col-po in-a-spet-ta-to
 die-se Schreckensstun-de

li fe, li fe, il ge-lo del-la mor-te in-pal-li-dir li fe
 kann nicht lieben kann? soll ich den Mann nicht hassen, der mich nicht lie-ben kann
 va il fa-to, il ge-lo del-la mor-te tut-to sa-du-na in me
 Herz mit Trauer, vor kal-tem To-desschauer flieht mei-nes Glück-es Wahn
 va il fa-to, il ge-lo del-la mor-te sa-du-na in
 Herz mit Trauer, vor kal-tem To-desschauer flieht je-der
 in-a-spet-ta-to sa-du-na in
 er-fällt mit Trau-er, flieht je-der
 li fe, li fe, il ge-lo del-la mor-te in-pal-li-dir li fe
 nicht lie-ben kann? soll ich den Mann nicht hassen, der mich nicht lie-ben kann
 sa-du-na in me, il ge-lo del-la mor-te, tut-to sa-du-na in me
 des Glück-es Wahn, vor kal-tem To-desschauer flieht mei-nes Glück-es Wahn
 me sa-du-na in me il ge-lo del-la mor-te, sa-du-na in
 Wahn des Glück-es Wahn, vor kal-tem To-desschauer flieht jeder
 me sa-du-na in me
 Wahn flieht je-der Wahn sa-du-na in
 flieht jeder

li fe, li fe.
 nicht lieben kann?
 s'a_duna in me.
 des Glückes Wahn.
 me
 Wahn s'a_duna in me.
 des Glückes Wahn.
 me,
 Wahn, s'a_du na in me.
 flücht je der Wahn.

tempo 1^{mo}
 Elis.
 Du ce in tal gui sa ac co gli
 Feld herr! al so empfängst du die Gna de,

Leic.
 d u na Re gi na il do no? Oh ciel! deh! scusa, al tro no, al tro no va
 die meine Huld dir ge mäh ret? O Himmel! ach! wie dürfte dein Ka sall zum Throne die

Elis
 Em - pio!
 Freo - ler!
 Mat.
 Che affanno!
 Hilf, Himmel!
 Enr.
 Ti fre - na!
 Ach schrei - ge!
 A - - ni - ma re - a!
 Dich kenn' ich, Heuchler!
 Spiega - re il duol ch'io
 Den Kampf in mei - ner
 sal - lo u - mil non o - sa.
 höh - - nen Wünsche erheben!
 Den Kampf in mei - ner
 sen - to pos - si - bi - le non è, nò, nò, nò, nò!
 Ah che più tol - le - rar non poss'
 Ha! nun reißen die Dämme der Ge.
 See - le fasst heiner Worte Sinn, nein, nein, nein, nein!
 See - le fasst heiner Worte Sinn, nein, nein, nein, nein!
 più mosso

1-o ! un Vas-sal lo fel lon menzo-gne-ro. Or la ben-da di le-guisi al vero, or la ben-da di
 duld! Ja, es soll die-ses schändli-che Ge-re-be von Ver-stellung und schwarzer Lüge nun an's Söndlicht der

le-guisi al ve-ro, ec-co l'empia che infi-do ti fà. Che mai ve-do!
 Wahrheit treten! Die-se be-thörte dein schön-es Herz. Ew-ge Gottheit!

Mat. (bei Seite)
 De-li-rio! (Di-ave-la-to è l'ar-ca-no fu-ne-sto!) Ah, Re--
 Hilf, Himmel!

Enr. (b.S)
 Son desto! (Ach, ver-rathen ist un-ser Geheimnis!) Gros--se
 Ist's möglich? Leic.

Leic. (bei Seite)

pp sf cresc smorz

Elis

All. vivace.

Guar-----die, o--la! Guegl' in--degni sien ser--ba_tial mio giusto fu--
Wä-----che, her--bei! Fort mit ihnen zu des Kier--hers_surchtbaren

gi-----na, do--no pie--tä!

hö--ni_gin! Gna--de, Ver--zeihung!

pp All. vivace

ro--re sol di rab_bia, sol di rab_bia si pascè il mio co--re, sol vendet_ta, sol ven_detta conforto gli
Qua--ten! an stummen Wänden mögen dort ihre Pilagen ver--hal--ten, bis der Denner meiner glühenden Bache sie

Elis.
da.
schreckt.
Mat.

Scher-no siam d'un pver-so de-sti-no, Ah, Re-gi-na, per-do-no, pie-
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbar-men! Gross und hö-nig-lich ist's, zu ver-

Enr.
Scher-no siam d'un pver-so de-sti-no
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbar-men!

Gugl.
Co-me il du-ce l'E-ro
Him-mel! Lei-ce-ster in Hel-

Leic.
Scher-no siam d'un pver-so de-sti-no scherno siam d'un per-ver-so de-sti-no, ah Re-gi-na, per-do-no, pie-
Schenk' uns Armen dein huldvoll Er-bar-men! schenk' uns Armen dein huldvoll Er-bar-men! Gross und könig-lich ist's, zu ver-

Sopr. I e II
Co-me il du-ce l'E-ro-e vin-ci-

Tenore
Him-mel! Lei-ce-ster in schmach-vol-len

Basso.

Tra-di-tori! tra-di-
 Mein, Verworfne, kein Er-

tà! ah— Re-gi-na, per-do-no, per-do-no pie-tà!
 zeihn, gross und königlich ist's, zu verzeihn, hö-niglich ist's, zu verzeihn!

Ah! ah! ah! ah!
 Ach! ach! ach! ach!

il du-ce, il du-ce, il du-ce, giu-sto ciel! che sa-rà!
 ten, Lei-ce-ster, Lei-ce-ster in Ketten! welch ein Lohn! welch ein Lohn!

tà! ah— Re-gi-na, per-do-no, per-do-no pie-tà!
 zeihn, gross und königlich ist's, zu verzeihn, hö-niglich ist's, zu verzeihn.

to-re Oh stu-por! giu-sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-
 Ketten! Ward wohl je sol-cher Lohn der Tapferkeit, der Tapferkeit, ein solcher Lohn, ein solcher

to-re Oh stu-por! giu-sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-rà,
 Ketten! Ward wohl je sol-cher Lohn der Tapferkeit, ein solcher Lohn

to-re Oh stu-por! giu-sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-
 Ketten! Ward wohl je sol-cher Lohn der Tapferkeit, ein solcher Lohn

lo-ri!
barmen!

Sien di-vel...ti l'un l'al-tro dal
Reist ge-malt...sam sie aus seinen

Ah, Re-gi-na, per-do-no! pie-
Schenk' uns Armen dein huld-voll Er-

Giusto ciel! che mai sa--
Solcher Lohn der Ta--pfer--

Ah, Re-gi-na, per-do-no! pie-
Schenk' uns Armen dein huld-voll Er-

ra, che mai sa--rà, che mai sa--rà! Lohn, Giusto ciel! giu-sto
ein sol--cher Lohn, ein sol--cher Lohn! sol-cher Lohn der Ta--pfer--

ra,
Lohn,

se no. Ar. men.
tà!
bar. men!
rà! keit!
tà! bar. men!
rà! keit!

(21)

3033

Mat. *Spo. so!* *Gat. te!* *Di. sve. la. to* *Far. ca. no fu...*
Ohne Rettung sind wir ver...

Enr. *Germa. na...* *Fa. tal giorno! impensa. ta ru...*
Ach, Schwester!

Gugl. *Spo. si?* *Heiter schimmert der freundliche*
Was hör' ich?

Leic. *Spo. sa!* *Fa. tal giorno! impen. sa. ta ru...*
Ge. lieb. te! *Heiter schimmert der freundliche*

Soprani.

Tenore.

Sposi?

Basso. *Was hör' ich?*

pp *poco a poco cres*

nesto; scherno siam d'un per_ver_so de_sti.no. scherno siam d'un per_ver_so de_stino, ah, Re_gi_na, per_do_no pie-
 loren! *Schenk uns Armen dein huldvoll Erbarmen, schenk uns Armen dein huldvoll Erbarmen! gross und hö_ni_glich ist's zu ver-*
 i_na! sorse il so_le se_re_no e ri_dente, or de_cli na tur_ba_to, lan_guente e di tut_to co_prendo si
Morgen auf den glücklichen Sterb_li_chen nieder, und umdämmert von Trauer und Sorgen endet sich der sin_hen_de
 Di_sve_la_to è l'ar_ca no fu_nesto, scherno siam d'un perver_so de_
 Oh_ne Rettung sind mir ver_ _ _ loren! *schenk uns Ar_men dein huldvoll Er-*
 i_na! sorse il so_le se_re_no e ri_dente, fa_tal giorno! impensa_ta ru_i_na! sorse il so_le se_re_no e ri-
Morgen auf den glückli_chen Sterb_li_chen nieder,
hei_ter schü_mert der freundli_che Morgen auf den glückli_chen Sterblichen

Elis.

Sol si pasce il mio cor di ve-le no, sol ven-det-ta con-for-to gli dà, sol ven-det-ta con-
Kei-ne Schonung! an seinem Ver-derben findet Labung mein rachwoll's Herz, fin-det La-bung mein

tà! Ah, per-don! per-don! pie-tà! ver-zeih! ver-zeih! ver-zeih!

và, scherno s'iam d'un pover-so de-sti-no; ah, Re-gi-na, per-do-no, pie-tà, ah, Re-gi-na, per-
Tag, Schenk uns Armen dein huldvoll' Er-barmen; gross und königlich ist's, zu verzeihn, gross und kö-ni-glich

và, or de-cli-na tur-ba-to lan-guente, e di tut-to co-prendo si v'è, e di tut-to co-
Tag, und umdämmert von Trauer und Sorgen endet sich der sinken-de Tag, endet ihm, endet

sti-no, scherno s'iam d'un pover-so de-sti-no; ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà! ah, Re-gi-na, per-
barmen, schenk uns Armen dein huldvoll' Er-barmen; gross und kö-niglich ist's, zu verzeihn; gross und kö-ni-glich

dente, or de-cli-na tur-ba-to lan-guente, e di tut-to co-prendo si v'è, e di tut-to co-
nieder, und umdämmert von Trauer und Sorgen endet sich der sin-kende Tag, endet ihm, endet

cras *f* *f* *f*

for-to con-for-to gli dà, sol si pascè il mio cor di ve- leno, sol ven-det-ta con-for-te gli dà, sol ven-
 rach-volles, rach-vol-les Herz; keine Schonung an seinem Verderben findet Labung mein rachvolles Herz, findet
 di_sve-la-to è l'ar-ca-no fu- nesto; ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà; ah, Re-
 do-no, per-do-no pie-tà! Ohne Rettung sind mir ver-loren; gross und köni-glich ist's, zu ver-zeihn, gross und
 ist's, zu ver-zeihn, zu ver-zeihn. sorse il so-le se-re-no, riden-te or di tutto co-prendo si và, or di
 ja, umdämmert von Trauer und Sorgen en-det sich der sinkende Tag, endet
 do-no, per-do-no pie-tà! di_sve-lato è l'ar-ca-no fu- nesto; ah, Re-gi-na, per-do-no pietà! ah, Re-
 ist's, zu ver-zeihn, zu ver-zeihn. Ohne Rettung sind mir ver-loren; gross und köni-glich ist's, zu ver-zeihn, gross und
 pren-do, co-pren-do si và.
 ihm sich der sin-kende Tag.

det-ta con-for-to gli dà — — — — — *f* sol si pa-see il mio cor di ve-le-no sol ven-det-ta,
 Labung mein rach-volles Herz — — — — — *f* fin-det La-bung mein rach-volles Herz, ja, fin-det La-bung

gi-na, per-do-no pie-tà — — — — — ! *f* di-sve-la-to l'ar-ca-no fu-ne-sto, ah, Re-gi-na,
 kö-niglich ist's, zu ver-zahn — — — — — ; *f* ch-ne Rettung sind wir ver-lo-ren! kö-niglich ist's,

tut-to co-pren-do si vā — — — — — *f* sor-se il so-le se-re-no ri-den-te or di tut-to
 ihm sich der sin-ken-de Tag — — — — — ; *f* ja, um dämmert von Trau-er und Sor-gen en-det ihm sich

gi-na, per-do-no pie-tà — — — — — ! *f* di-sve-la-to l'ar-ca-no fu-ne-sto; ah, Re-gi-na,
 kö-niglich ist's, zu ver-zeihn — — — — — ; *f* ch-ne Rettung sind wir ver-lo-ren kö-niglich ist's,

Ah! — — — — —

Ach! — — — — —

-ta, sol ven det - - - ta con - for - - - te gli dà; sien di vel ti l'un l'al tro dal se no, sien di vel ti l'un l'altro dal
 -bung fin det La - - - bung mein rach - - - ool les Herz. Reisst gewaltsam sie aus seinen Armen! reißt gewaltsam sie aus seinen

-na, ah, Re gi - - - na, per do - - - no pie - - - tà! Spo - - - so!
 Him - - - mel!

ist's, zu ver zahn, zu ver zahn, zu ver zahn.

-to or di tut - - - to co pren - - - do si vā. die ser sin - - - ken de Tag, dieser Tag.

-na, ah, Re gi - - - na, per do - - - no pie - - - tà! Spo - - - sa!
 ist's, zu ver zahn, zu ver zahn, zu ver zahn. Him - - - mel!

Fa - - - tal gior - - - no, impensa - - - ta ru

Hei - - - ter schim - - - mer! der freund - - - li che

poco a poco cres

se_no, sol ven_det__ta con_for__to mi dà: sien di_veltì l'un l'altro dal se_no, sien di_
 Armen! La__bung jin__det mein rach__vol__les Herz. Reisst gewaltsam sie aus seinen Armen! reißt ge_

spo__so! Ah, Re_gi__na, per_do_no pie__tà! Spo__so!
 Him__mel! Him__mel!

Gross und kö__ni__glich ist's, zu ver__zeihn.

Fa__tal giorno!
 Trau__er__voll,

spo__sa! Ah, Re_gi__na, per_do_no pie__tà! Spo__sa!
 Him__mel! Gross und kö__ni__glich ist's, zu ver__zeihn. Him__mel!

i__na, sor__se il so__le se_re__no ri_den__te, or de__ci__na tur_

Mor__gen auf den glück__li__chen Sterb__li__chen nie__der, und um__dämmert von_

piaù mosso

vel ti l'un l'altro dal seno, sol ven det ta con for to mi dà, mi dà, mi dà, mi
 waltsam sie aus seinen Armen! La bung fin det mein rach vol les Herz, mein Herz, mein Herz, mein

Spo sa! Ah, Re gi na, per do no pie tà, perdon pietà, perdon!
 Gna de! Gross und kö ni glich ist's zu ver zeihn, verzeihn, verzeihn, verzeihn;

Fa tal giorno, fa tal, fa tal, fa
 Trau er voll nun er det ihm sich

Spo sa! Ah, Re gi na, per do no pie tà, perdon pietà, perdon!
 Gna de! Gross und kö ni glich ist's zu ver zeihn, verzeihn, verzeihn, verzeihn;

ba to, languen te e di tut to copren do si vè, si vè, si vè, si

Trau er und Sor gen en det ihm sich der sin ken de Tag, so en det ihm sich

piaù mosso

da, mi da, sol vendet ta con for to, con for to mi da, mi da, mein
 Herz, Labung, findet mein rach vel les, rach vel les Herz,
 perdon, ah, Regi na, perdo no, per do no, pie ta, ah! pie
 ta, verzeih! Gross und ho niglich ist s, zu verzeihn, zu verzeihn, ach! zu ver
 ze, tal, fa tal, il gior no di tut to co pren do si va, co pren do si
 die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin hen de Tag, so en det die ser
 perdon, ah, Re gi na, perdo no, per do no, pie ta, ah! per don pie ta,
 verzeih! Gross und ho niglich ist s, zu verzeihn, zu verzeihn, ach! zu ver
 va, si va, di tut to copren do, copren do si va, si, co pren do si
 die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin hen de Tag, so en det die ser

da, mi dà, mi dà, mi dà, mi dà, sol vendet ta confor to, con for to mi dà,
 Herz, mein Herz, mein Herz, mein Herz, mein Herz, Lubung fin det mein rach volles, rach vol les Herz,

ta perdon pietà, perdon pietà! ah! Re gi na, per do no, per do no pie tà,

zahn, verzeih', verzeih', verzeih', verzeih'! gross und hö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn,

và, si và, si và, si và, si và il gior no di tut to copren do si và, co

Tag, so en det ihm sich die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin ken de Tag, en

ta perdon, pietà, pie tà, pietà! ah! Re gi na, per do no, per do no pie tà,

zahn, verzeih', verzeih', verzeih', verzeih'! gross und hö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn,

và, si và, si và, si và, si và di tut to co pren do, co pren do si và, co

Tag, so en det ihm sich die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin ken de Tag, en

mi dà ven-det-ta sol con for-to
mein Herz, es sin-det La-bung die-ser rache-vol-

pie-tà, per-don, pie-tà, per-do-no

zu ver-zahn, ja, zu ver-zahn, ja, kö-ni-glich ist's, zu

pren-do si vā, si vā, si vā, co-pren-do
det ihm sich der Tag, sich die-ser Tag, so en-det ihm sich die-

per-don pie-tà, per-don, pie-tà, per-do-no
zu ver-zahn, zu ver-zahn, ja, zu ver-zahn, ja, kö-ni-glich ist's, zu

co-pren-do si vā, si vā, si vā, co-pren-do

en-det sich der Tag, sich die-ser Tag, so en-det ihm sich die-

mi dà, con for to mi dà, con for to mi dà, con for to mi dà
 le Herz, mein rachvolles Herz, mein rach volles Herz, mein rach vol les Herz.

pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta.

ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn.

si va, co pren do si va, co pren do si va, co pren do si va.
 ser Tag, so en det der Tag, so en det der Tag, so en det der Tag.

pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta.
 ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn.

si va, co pren do si va, co pren do si va, co pren do si va.

ser Tag, so en det der Tag, so en det der Tag, so en det der Tag.

ATTO SECONDO.

N^o. 8. *Moderato.*

SCENA
e
TERZETTO

Elis. *p* Dov'è Ma_tilde? At_ten_...te co_là i cenni tuoi.
He ist Ma_thilde? Deines Winkes gewärtig ist sie gekommen.

Gugi *p*

Elis.

Gugl.

A me si guidi e poi venga Leicester. Di pie-tà po-
Führe sie hierher und dann rufe Leicester. Ach, schenke ihr dein

The first system of music features a vocal line for Elis and Guglielmone. The piano accompaniment includes a complex arpeggiated figure in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

Elis.

tresti! ah, si pietà è in te. Vanne! Inten desti!
Mitleid! erschein' als Königin ihr! Gehe! und gherche!

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated pattern in the right hand. Dynamic markings include *mf*, *sf*, and *p*.

The third system shows the piano accompaniment with a steady arpeggiated texture in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

The fourth system continues the piano accompaniment with similar arpeggiated patterns and rhythmic accompaniment.

Elis. Mat.
 T'in ol tra! In me tu vedi il tuo giudi ce, o Donna! Ho un cor bastante.
 Nur näher! Freche! du magst's, vor meine Au gen zu treten? Sieh mich gefasst.

per a scol ta re, in tre pida, il mio fa to.
 von deiner Hand mein Schicksal zu er warten.

Elis.
 Vuole ra gion di sta to, che tu, ne mi ca mi a che il tuo ger mano, che un vas sallo sie
 Des Reiches Wohl er häschte, dass du, meine ärgste Feindin, und dein Bruder, und ein treuloser Ka

a le so pra pal co fe fa le d'un o dio sa trama la pe na ab biate.
 salt auf dem Blut ge rüste schweren Hochoer rathes Stra fe er duldet.

fp *dol*

ma pie-tà fa-vel-la d'E-li-sa-bet-ta in sen Scrivi! renunzia ad
 doch des Mitleids Stimme spricht noch für euch das Wort. Schreibe! entsage auf

o-gni dritto tu-o di Lei-ces-ter sul cor; co-sì da morte vi pa-tre-te sottrar.
 emig allen Rechten auf Lei-ces-ter's Herz! diess kann euch alle noch vom To-de erretten.

Ce-di al-la sorte! Ah! più d'ogni supplizio è questa tua pie-
 Willst du nun ge-horchen? Ah! dein grau-sames Mitleid schreckt mehr als Todes-

ta-de-straße. Non ci mentar la tolle-ran-za mia... Siedi, scrivi, rinunzia! Invan! Cu-
 Meine Geduld wa-ge nicht zu ermüden; setz dich, schreibe, entsage! Unswast! He!

Mat. Elis. Mat. Elis.

Mat. Elis. Mat.

stodi! Ah, senti! Scrivi! Sfoga sol con tro me tutti, tut ti gli sdegni tuoi,
Wache! Ach, höre! Schreibe! Mege mein schuldig Haupt allein deiner Rache Blis ze treffen,

ma il consor te. il ger mano... Scrivere non vuoi? Pen sa, che sol per po co so
doch den Gatten, meinen Bruder... Du willst's noch fragen? Wisse, dich zu ver derben ist

spen do l'i ra mia, sospen do l'i ra mia, pen sa per po co so
mir die Macht ge geben, ist mir die Macht ge geben, mis se, ja, reis se, ver

spendo, so spendo l'i kann ra mi ne Macht,
derben, ver derben

Allegro colla parte

ppp

a tempo

dol

quan-to piu tar-da fi-a,
 doch leg' ich Tod und Leben

piu fie-ra scop-pie-ra,
 in dei-ne Hand-allein,

quan-to piu tar-da fi-a, piu
 ü-ber Tod und Le-ben bleibt

fie-ra scop-pie-ra,
 dir die Wahl al-lein,

quan-to piu tar-da fi-a, piu
 ü-ber Tod und Le-ben ja

fie-ra, piu fie-ra, piu fie-
 blei-be, ja blei-be die Wahl ra scop-pie-
 die Wahl dir al-

ra.
leir.
Ma. b.

a piacere *a tempo*

Salva il ger-man, lo sposo s'è ver che giu-sta se-i, s'è ver che giu-sta
 Freudig will ich dann sterben kann ich die Theu-ren retten, kann ich die Theu-ren

colla parte *p a tempo*

se-i, sal-va lo spo-so s'è ver che giusta, che giu-sta
 retten, sich' mich entschlossen, kann ich die Theuren, die Theu-ren

sc.
ret-ten. Poi tron-car-ì gior-ni miei,
 Du willet nar mein Verderben,

p dol

tel chie-do per pie-tà, poi troncar i giorni mie-i tel
 lass mich das Opfer seyn, du wiltst nur mein Fer-der-ben, lass

chie-do per pie-tà, tel chie-do per pie-tà, tel
 mich das Op-fer seyn, lass mich das Op-fer seyn, lass

chie-do per pie-tà, tel chie-do per pie-tà, tel
 mich das Op-fer seyn, lass mich das Op-fer seyn, lass

ta. Re-sisti an-cor? Oh
 seyn. Du zauderst noch? O

Elis. Mat.

Elis.
 Ri-nunzia! Cu-sto-di!
 Ent-sa-ge! Me! Wä-che!

Di-o! In-van! Fer-ma!
 Himmel! Ach, nein! Halt ein!

Elis. Mat.
 Scrivi! Oh Di-o! Ti muo-va il pian-to
 Schreibe! Ach, Er-barmen! Sich' hier zu dei-nen

Elis.
 Ce-di! Schreibe!
 mi-o, ti muo-va il pian-to mi-o.
 Füßen in Thrä-nen mich zer-fließen!

The image shows a page of a musical score, page 102. It features a voice part and a piano accompaniment. The score is written in a single system with two staves for the voice and two for the piano. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are in Italian and German. The voice part is marked 'Elis.' and 'Mat.' at various points. The piano part has some markings like 'sf' and 'p'. The page is aged and has some wear at the edges.

Andante

Elis.

Mat.

Non ba--stan
Nein, kei--ne
Vor--rei stem
Bei die--sen

Piano accompaniment for the first system, featuring a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns. Dynamics include *mol* and *pp*.

Vocal lines for the first system with lyrics:
quel le la-grime, non ba-stan quel le la-grime a im-pie-to--sir mi il cor, non
Heu-e Läh--ren, nein, kei-ne Heu-e Läh--ren er-wei--chen mei--nen Sinn; nein
prar-ti in la-grime, vor--rei stem prar-ti in la-grime mio de--so la-to--cor, vor--

Piano accompaniment for the second system, continuing the intricate texture with triplets.

Vocal lines for the second system with lyrics:
ba--stan quel le la-grime a im-pie-to--sir mi il cor. Re--si--sti ancor?
kei-ne Heu-e Läh--ren er-wei--chen mei--nen Sinn. Du zau--derst noch?
rei stem prar-ti in la-grime mio de--so la-to--cor. Oh
die--sen Heu-e Läh--ren er--barm' dich, hō--ni--gin!

Piano accompaniment for the third system, featuring sixteenth-note passages and triplets.

Elis.

Pen-sa! Ah, non ba-stan quel-le la-grime, non
Zitt-re! Ah, nein! kei-ne Reu-e Zäh-ren, nein,

Di-o! lo spo-so, lo spo-so! Ah, vor-rei stem-prar-ti in la-grime, vor-
Himmel! mein Gut-te, mein Bru-der! Ah! bei die-sen Reu-e Zäh-ren, bei

ba-stan quel-le la-grime, non ba-stan quel-le lagrime a im-pie-to sir-mi il
kei-ne Reu-e Zäh-ren, nein, kei-ne Reu-e Zähren er-mei-chen mei-nen

rei stem-prar-ti in la-grime, vor-rei stem-prar-ti in lagrime mio de-so-la-to
die-sen Reu-e Zäh-ren, bei die-sen Reu-e Zähren er-barm-dich, hö-ni-

cor Sinn, nein, er-mei-chen mei-nen im-pie-to sir-mi il cor nein, er-
Sinn, nein, er-mei-chen mei-nen Sinn nicht, mei-nen Sinn nein, er-

cor gin! er-barm-mio de-so-la-to cor gin! er-

non
nein,
vor-
bei

a im pie to sir mi il cor, a im pie to sir mi il cor,
wei chen mei nen Sinn nicht, mei nen Sinn,
er weichen meinen Sinn.

mio cor, mio de so la to cor.
barm' er barm' dich, Kö ni gin, er barm' dich, Kö ni gin!

12 13

All. marziale

Mat.
Qual' e
Wenn mich

Leie.

Mi se ro me! la sposa, do lente ed af fan no sa, ahi-
Ha! welch ein Anblick! Muthilde in Thränen! Ah! welche Scenen voll

(27)

3 0 3 3

il dolor che ucci de, s'i_o reg-go al mio do-lor,
 dieser Schmerz nicht töd-...tet! dulce standhaft, du armes Herz!

mè, che mai sa_rà quel foglio, s'ac_cre_sce il mio pe_nar, s'accre_sce, s'ac_cre-
 Qual er_mar...ten hier die Arme! Wie schlägt mein ban_ges Herz, wie schlägt, wie schlägt mein

s'ac il mio, il mio pe_nar. De bi_tor le sei di
 banges Herz, mein ban_ges Herz! Dieser dankest du dein

vi_ta. Leggi, o Du, ce! e poi, e poi fi_mita, dell'er_ror il pen-ti-
 Le-ben. Lese! und, folg' ihr mit gleich entschlossener Seele, sonst er_cilt dich meine

Elis.

Larghetto

men... to, pen... ti... mento io voglio in te. L'avver... so mio desti... no si

Ra... che mich versöhnen *kann Reu... e nur.* *Mat.*

Le ic. *Ah!*

Im Ver... bermans der L... äiden schlägt

o *Ah!*

Gott!

Larghetto

cras

fie... ro non cre... de... i, quanto crudel tu sei, quanto mi co... sti a... mor!

noch mein Herz voll Lie... be; für euch, ihr süs... sen Trie... be, gäb' ich mein Leben hin.

p

quanto crudel tu sei, quanto mi costi, mi costi a
für euch, ihr süs... sen Triebe, gib' ich mein ganzes Glück da

quan- to cru- del, cru- del tu sei!
für- euch, ihr süs- sen, sel- gen Triebe

mor!
hin,

quan- to mi, co- sti, co- sti a- mor!
gab' ich mein schön- ster Glück da- hin,

quanto crudel tu sei, quanto mi costi, mi costi a
für euch, ihr süs... sen Triebe, gib' ich mein ganzes Glück da-

mor, crudel tu sei, quanto mi co- sti amor, a- mor, quanto mi co- sti, mi costi a- mor, cru. de. le a-
 hin, gäb' ich mein gan- zes Glück da- hin, mein Glück da- hin, gäb' ich mein gan- zes Glück da- hin, gäb' ich da-
 quanto mi co- sti, mi co- sti amor, quanto mi co- sti, mi costi a- mor
 gäb' ich mein Schönstes, mein Glück da- hin, gäb' ich mein gan- zes Glück da- hin
 mor, quanto mi co- sti, mi co- sti a- mor, mi co- sti a- mor,
 hin, gäb' ich mein gan- zes Glück da- hin, gäb' ich da- hin,
 quanto mi co- sti, mi co- sti a- mor, a- mor,
 gäb' ich mein gan- zes Glück da- hin, gäb' ich mor, ich

Allegro

mi co... sti a... mor.
 gäh' ich da... hin.
 a... mor.
 da... hin.

Allegro
 Scon... si... gliata,
 Un... glück... sel... ge!

sconsi... gliata che fa... ce... sti,
 ha! du konntest dich entschliessen!
 scon... si... gliata,
 Un... glück... sel... ge!
 sconsi... gliata che fa...
 hu, du konntest dich ent...

cesti,
 schliessen!
 ah,
 Ich
 comprendo.
 begrei... fe.
 In lei sa... pesti
 Ja, Furcht und Drohen

vio- len- tar la- mor, la fe- ma t'in- gan- ni
 mach- ten man- ken ih- re Treu', doch da- irrest

Mat. Elis.
 O- di! Ri- flet- ti, ri- flet- ti! Tre- ma!
 Hö- re! Be- denke! be- denke! Litt- re!

L. e. i. e.
 No! no! A tal prezzo non vogli- o conser-
 Nein! nein! könn' ich ein entehrtes Leben je un-

Mat.
 Co- stan- za!
 Er- bar- men!

va- re il vi- ver mi- o, ser- bo un cor che vil non è,
 sol- chen Preis er- hau- fen, di' be- de- ke mich das Grab,

3033

All. vivace

Elis. Ah fier po...co in fac...cia a mor...te
Mag dein schuldig Haupt dann sch...len,

Mat. Ah s'af...fret...ti pur...la mor...te
Froh geh' ich dem Tod' ent...ge...gen,

ser bo un cor che vil non è. Quell' ar...dir che in fac...cia a mor...te
ch' be...dek...ke mich...das Grab. Muthwill kämpft' ich oft in Schlach...ten

All. vivace

ces...se...ra co...stan...te or...glio. Ed al...lor quell'al...ma for...te fia co...
sich dein stol...zes Au...ge schlies...sen. Dann wird un...ter Je...des...qualen...beu...gen

af...fron...tar la deg...gio e vo...glio.
en...den wird er mei...ne Qua...ten.

ti di...fe...se è vi...ta e so...glio.
für die Eh...re dei...ner Hro...ne.

ed al lor quell' al ma
bald wird un ter To des

non sa ra quell' al ma
zu des Gra bes dank len

lar non av vez za a va cil lar, no a va cil lar, non av
Freund, mir er scheint er heat' als Freund, mir erscheint er heat' als treuer Freund, mir er

for te fia co stretta a va cil lar, a va cil lar
qualen beu gen sich dein Fre cher Muth, dein Fre cher Muth

for te piu ri dot ta a va cil lar, piu ri dot ta a va cil lar
Hal len lei te mich der Lie be Hand, lei te mich der Liebe Hand

vez za a va cil lar, ser be ra quest' al ma for te non av
scheint er heat' als Freund; früh lernt' ich den Tod ver achten, mir er

Ah fra po-co in fac-cia a
Mag dein schuldig Haupt denn

Ah s'af fret-ti pur la
Froh geh' ich dem Tod' ent

vez-za a va-cil lar non av-vez-za a vac-cil lar.
scheint er heut' als Freund mir er-scheint er heut' als Freund.

sf

morte ces-se-rà co-tan-te or-go-glio ed al-lor quell'al-ma for-te fia co-
sullen, sich dein stol-zes Au-ge schliessen, dann wird un-ter To-des-quelen beu-gen

morte af-fron-tar la degg'io e vo-glio, non sa-rà quell'al-ma for-te più ri-
gegen, en-den wird er mei-ne Qua-len; zu des Gra-bes dunk-len Hü-l-en lei-te

Quell'ar-dir che in fac-cia a morte ti di-fe-se e vi-ta e so-glio, ti di-
Muth voll kämpft' ich est in Schlachten für die Eh-re dei-ner Tro-ne, für die

sf

stretta a va...cil...lar, sì, sì,
 sich dein Fre...cher Muth, ja, ja,
 dotta a va...cil...lar, nò, nò,
 mich der Lie...be Hand, ja, ja,
 fe...se e vi...ta e soglio, ser...be...rà quest' al ma forte non av...vezza a va...cil...lar, non av...vez...za a va...cil...
 Eh...re dei...ner Irone, Fröh lern' ich den Tod ver...achten, mir er...scheint er heut' als Freund, mir er...scheint er heut' als

fia co...stret...ta a va...cil...lar, a va...
 beu...gen sich dein stol...zer Muth, dein stol...
 più ri...dot...ta a va...cil...lar, a va...
 lei...te mich der Lie...be Hand, der Lie...
 lar, av...vez...za a va...cil...lar, ser...be...rà quest' al ma for...te non av...
 Freund, er...scheint er als ein Freund, ja, Fröh lern' ich den Tod ver...achten, mir er...

p *cres* *cres*

cil lar, ed al lor quell al ma
 zer Muth, dann wird un ter To des
 cil lar, non sa ra quell al ma
 be Hand, zu des Gra bes dunklen
 vezza a va cil lar, ser be ra quest al ma for te non av vezza a va cil lar, non av
 scheint er heut als Freund, früh lernt ich den Tod ver achten, heut er scheint er mir als Freund, mir er
 for te fia co stret ta a va cil lar, fia co stret ta a va cil lar va
 quaten beu gen sich dein fre cher Muth, beugen sich dein fre cher Muth, dein fre
 for te piu ri dot ta a va cil lar, a va cil lar
 Hatten lei te mich der Lie be Hand, der Lie be Hand
 vez za a va cil lar, ser be ra quest alma for te non av
 scheint er heut als Freund, früh lernt ich den Tod ver achten, mir er

sp *p*

eil lar, *cher Muth,* fia co stret ta a
 beu gen sich dein stol zer
 non sa ra ri dot ta a
 lei te mich der Lie be, der
 vezza a va cil lar, av vez za a va cil lar, no non av vez za a
 scheint er heut als Freund, er scheint er heut als Freund, ja, mir er scheint er
 va cil lar, fia co stret ta a va cil lar, a va cil lar, a
 stol zer Muth, beu gen sich dein stol zer, dein stol zer Muth, dein
 Lie be Hand, lei te mich der Lie be, der Lie be Hand, der Lie be Hand, der
 va cil lar, no non av vez za va cil lar, quest al ma for te non av vez za a va cil
 heut als Freund, ja, mir er scheint er heut als Freund, ja, fruk lernt ich den Tod ver ach ten, mir er

Moderato

N.º 9.

CORO

Tenori.

Coro di popolo

Basso.

Qui soffermiamo il piè il tetro asil quest'

Der Et senban de Last die tapfre Hand um

e, do - - - ve un bar - ba - ro fa - - - to con - dan - no chi la
 fasset, die der Re - bel - - - len Schaar zer - streut, sie zer - streut, muthooll
 pa - tria sal - vo da fie - ra sor - te. *ppp* Mi -
 das Va - ter - land, muthooll das Va - ter - land be - freit. *ppp* Wer
 se - ri no.i, chi sa, se info - lar - si po - tra il no - stro duce a - ma to *f* a tan - - - to or
 wird nun führen, ach wer, in die Schlachten das Iher? nichts vom schmachvollen Tode *f* ihn ret - - - ten

ror! forse col pa d'amor lo spinge a mor-te. Qui sof-fer-miamo il
 mehr? doch soll Liebe allein nur sein Verbrechen seyn. Der Ei-sen-ban-de
 ror! Forse col pe d'a-mor lo qui soffer
 mehr? Doch soll Lie-be al-lein der Eisen-

piè, il tetro asil quest è, do-ve un bar-ba-ro fa-to con-dan-
 Last die tuffre Hand umfisst, die der Re-bel-len Schaar zer-streit, sie zer-
 mia-mo il piè, il
 ban-de Last die

no chi la pa-tria sal-vo da fie-ra sor-te.
 streit' muth-voll das Va-ter-land muthvöll das Va-terland be-freit.

loco
pp

Allegro.

The musical score is arranged in five systems, each with a violin staff on top and a piano staff on the bottom. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro.' at the beginning. The piano part starts with a forte dynamic (*p*) and features a complex, rhythmic accompaniment. The violin part consists of a melodic line with many sixteenth-note passages. In the fifth system, the piano part includes a *del* marking, indicating a change in articulation. The score concludes with a final cadence in the piano part.

Norfolk. Che inte_si, oh annunzio! questo è la mercè ch'i_o merito...anche fra lac_c'i mi muoce_ra co_--

Was muss ich vernehmen? soll_te mir solcher Dank je werden? ja selbst in Kett'en ist dieser mir noch

sta_i. Norfolk! che pen_si? l'ingiusto e_si_l'io sopportar po_

furchbar. Ha, Norfolk! was sinnst du? in der Verbannung sellst du end

tra_i? come a lan____to ros_sor re_si____ste_ra_i? Ah, nostro duce a____mato! Du_ce!

inden? wie? kann dass Lees dein stolze Herz jemals er_tragen? Ha! unser Feldherr le_be! Feldherr!

Coro. *Ande* Norf.

Ande

Coro.

Norf.

All.

ah, comprendo appien . Bar_ba_ro fato! Qui si compiangi il mio ne_mi.co!

Ja, ich versteh' euch. Sucht ihn zu retten! Die_ses Mitleid schenkt ihr meinem Feinde!

mf *sf*

(Tut_to congiu_ra a' danni miei... che ri_sol_vo.

(Nur mein Verderben wollt ihr bereiten, und ich zaudre?)

Oh vendetta! Col manto di pie-

Auf, zur Rache! Ja, der Freund_schaft

del

tà ti copri all' arte.) A_mici! io vengo a parte d'un così giusto affanno,
Maske leih' mir Verstellung.) *Gerecht, ja, meine Freunde! finde ich eure Klagen;*

e sa_rà vero che il prode salva_tor della pa_tria perir deb_ba co_sì lo soffri_rem. Coro. Non,
ihr könntet sehen, dass Undank diesem herrlichen Man_ ne be_reite solchen Lohn? diess duldet nicht. Nein!

mai! Norf. Ebben m'u_dite! as_sa_i puo gio_var_ _vi Norfolk, già ca_de il
nimmer! Wohlan! so höret! *denn vieles kann euch Norfolk hier nützen. Schon sinkt die*

so le, al prigionier men' vo, se non poss' i-o sot-trarlo a ceppi suoi fra brev'i-stanti del car-ce-re l'ac-
 Sonne, nun fort zu ihm! vielleicht wird mir's ge-lingen, seine Ban-de zu lösen in dieser Stunde. Ihr sprengt die Eisen.

Mod^{to}
 cesso vi schiude-rebbe, a_mici, colla forza e il valor. Coro. Signor! che di-ci? Man-car di fede al
 Thoren, schließt auf die thren Thore, alles reicht der Gewalt. O Herr! was sprichst du? Des Thre-nos heil'ge

Narf.
 tro-no sa-ria co-tanto ardir, manear sa-ria co-tanto ardir. Ah! troppo ignora del duce sventu-
 Rechte entweicht nicht unsre Hand, nie mehr entweicht sie unsre Hand. Zu sehr verkennet die Treue ihres

ra-to Elisabetta il cor, lo cre-de re-o di le-sa ma-e-stà, mentre quel co-re col-pe-vo-le non
 Feldhern zu sehr die Königin, sie glaubt ihn schuldig des schwersten Hochverraths. Wollt ihr's erwarten, dass erst nach seinem
 è, col-pe-vo-le non è, lo scu-sa a-more. *Andante*
 Tod' als Rich-te-rin die Zeit ihn schuldig er-kläre?

Nor. f.

Deh tronca-te i ceppi suo-i, deh ser-bate a Elisa, al re- gno
 Eilt zu lösen nun seine Ban-de! rettet ihn dem Vater lan- de!

il più grande, il più grande fra gli e-ro-i, il più degno il più degno di pie-tà, non ha co-re chi non
 auf euch schauen aller Blicke voll Ver-trauen; duldet nimmer, dass des Reichs Stütze, fällt! Fort! des Himmels mächtiger

sen-te la pos-san-za d'a-mis-tà, la pos-san-za d'a-mis-tà, la pos-
 Se-gen lohn-et je-de schö-ne That, loh-net je-de schö-ne That, loh-net

CORO. Or ci guida, or ci guida ogni al-ma for-te pronta ai-ta, pronta a.
 Alles, für des Feldherrn Rettung magt, jeder Krieger, leit uns nur, leit uns

senza d'a-mistà, la possan-za d'a-mistà.
 je-de ed-le That, lohn-et je-de ed-le That.
 ita a lui da-rà, pronta a i-ta a lui da-rà.
 nur mit klugem Rath, leit uns nur mit klugem Rath.

All.

Ven-di-car sa-prò l'of-fesa; di fu-ror quest'al-ma ac-ce-sa, di fu-
 Tief ver-schlossner Hass er-mache und begeist-re mich zur Rache, und be-
 Norf.

ror quest'al-ma accesa quell'in-gra-to pu-ni-rà; vendi-car sa-prò l'of-fe-sa, vendi-
 geist-re mich zur Rache; gön-ne mir die süs-se Lust; tief verschlossner Hass er-mache, tief ver-

car sa prò l'of_fe_sa, di fu_ror quest' alma ac_ ce_ _sa quell in_ gra_ _to pu_ ni_ _rà, di fu_

schlossner Hass er_wache und begeist_re meine Ba_ _che, gönne mir die süs_ se Lust, und be_

cres

ror quest' alma ac_ ce_ _sa quell in_ gra_ _to pu_ ni_ _rà. Or ci gui_ da, ogni alma fi_ da pronta a

geistre meine Ba_ _che, gönne mir die süs_ se Lust! *Coro.* Or ci gui_ da, ogni alma fi_ da pronta a

L'asst uns alles für ihn wagen! leit' uns

cres *f*

i_ ta a lui da_ _rà. *Norf.* Deh tron_ ca_ te_ Sì! i cep_ _pi suo_ i. Sì!

Fort! zu lösen_ sei_ _ne Bande! *Co. Norf.* *Co.*

poco *a* *poco*

nur mit klugem Rath. Ja! Ja!

Coro.

deh tron-ca-te i cep-pi suo-i! Or ci gui-da ogn' al-ma fi-da pronta a-i-ta a lui da.
 fört zu lö-sen sei-ne Bande!

Al-les lässt uns für ihn wagen leit' uns nur mit klugen

rà, a lui da-rà. Non ha co-re, non ha co-re chi non
 Ja, des Himmels, ja, des Himmels machiger

Norf.

Rath, mit kla-rem Rath! meno mosso

sen-te la pos-san-za, la pos-san-za d'a-mi-stà, ven-di-car sa-prò l'oi-
 Se-gen lehnct je-de, lehnct je-de ed-le That. Tief ver-schlossener Hass er-

fe sa di fu ror quest al ma ac ce sa quell in gra ta pu ni
 ma che und be geist re mei ne Ra che gönne mir die he he

ra, ven di car sa pro l of fe sa, ven di car sapro l of fe sa di fu
 Lust, tief ver schloss nerthass er ma che, tief ver schloss nerthass er ma che und be

ror quest al ma ac ce sa quell in gra ta pu ni ra, sì, quell in gra ta pu ni
 geist re mei ne Ra che, gönne mir die he he Lust, ja, gön ne mir die he he

CORO Pron ta a i ta a lui da ra, a lui da

Leit uns nur mit klug gem Rath, mit klug gem

più mosso

Lust! Auf, Freunde! auf, ci-let zur Ra-che! Ver-schlussnerlass er-wache und be-geist-re

rà, si va-da, an-dia-mo, cor-riamo, cor-riamo!

Rath. Auf, Freunde! auf, ci-let! auf, Freunde! auf, ci-let!

ff

pu-ni-rà, l'in-gra-ta pu-ni-rà, si va-da an-dia-mo cor-re-te quest' mei-ne Ra-che! gönne mir die Lust! Auf, Freunde! auf, ci-let zur Ra-che! Ver-

A-i-ta si da-rà, si va-da, andia-mo, corria-mo, cor-ria-mo!

L'èit' uns mit klug-ern Rath. Auf, Freunde! auf, ci-let! auf, Freunde! auf, ci-let!

ff

al ma quell in-gra-ta pu-ni-rà, sì, schlosner Hass er-mache und be-geist-re pu-ni-rà, l'in-gra-ta pu-ni-mei-ne Ba-che! gön-ne mir die A-i-ta si da-Leit' uns mit klu-gem

rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, Lust, die ho-he Lust, die ho-he Lust, die ho-he Lust, die hohe Lust, die ho-he-rà, si lui da-rà, a lui da-rà, a lui da-rà, a lui da-rà, a lui da-Bath, mit klu-gem Bath, mit klu-gem Bath, ja, leite uns mit klugem Bath, mit klugem

ra.
Lust!

ra.

Path!

This section features three staves. The top two staves are vocal lines, with the first staff containing the lyrics 'ra.' and 'Lust!' and the second staff containing 'ra.'. The third staff is a piano accompaniment with a complex, rhythmic texture.

Andante maestoso

N° 10.
RECITAT.

This section is a piano piece in C major, marked 'Andante maestoso' and 'RECITAT.'. It consists of two staves. The music is characterized by a steady, rhythmic accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. Dynamics include *pp*, *tr*, and *f*. The piece concludes with a final cadence.

Leicester.

Della cie.ca for.
Ja, dis trau.to sen.

tu.na un tristo esempio, las_so! in me trovo.
Glückes trauri.ges Opfer schmachet ich hier in Fietten.

In questo giorno il so- le, te sti- monio di gloria, sor- ge- va a rischiarar la mia vit- ta- ria. Tra-
 Der Morgensonne goldne Strahlen glänzten herrlicher heute hernieder auf meinen Ruhm grüssend den Sieger; kaum

mon- ta appe- na il so- le, e in lut- to per me si can- gia il tut- to.
 neigt der Berg sich nieder und alles verwandelt sich in Trau- er.

Mi a' uopo han di con forto, dopo lungo ve- gliar, le stanche membra, e mio mal grado, al sonno
 Doch der lang' entbehrten Ruhe ja bedürfen nunmehr die müden Glieder, nicht länger können die- se Augen

sen to che gl' oc - chi miei reg - - ger non pon - no.
 nan dem erquickenden Schlaf mi - - der - - ste - hen.

ppp

N° 11. *Leic.*
 Deh scu.sa i traspor ti d'un mi - sero, op.
 Ver. sei - he dem Kreande, wenn er dich ver -

DUETTO.
Allegro.

presso, d'un mi - se - ro op - presso, er - rai, lo con - fes. so. pen ti - to son già, er - rai, lo con -
 kannte, dem Un - glück zum Raube, verschwindet der - Glaube an Freundschaft und Pflicht, verschwindet der

Norf.
 fes - so, pen ti - to son già. (Costui di vendetta mi schiuda la vi - a; poi vit ti ma si - a, estin - to cadrà.)
 Glaube an Treue und Pflicht. Ha' dich zu verderben soll mir nun, gelingen; du kennst die Schlingen der Rachgier noch nicht)

Leic. Norf.

Non parlo! non par-li! L'of fe--sa a te con do_nai quest a_nima a
So rede! ach, re-de! Ver_ge--ben sey dir diess Be tragen; ja, al les zu

ce--sa di pu ra, di pu ra a mi sta. Ri tor na al mio se no con for--
ma gen ge-- lobt dir dein Retter und dein Freund. An die sem meinem Her zen komm, Hoff--

ta ti ap--pie no, ri tor na al mio se no con for--ta ti ap--pie no.
nung zu fassen; an die sem meinem Her zen komm, Hoff--nung zu fas sen.

Leic. Ri torna mi al me no.
An die sem dei nem Her zen lass Hoff--nung mich fas sen.

Fe-li-ce ti ren-da la mia fe-del-tà, fe-li-ce ti ren-
 Nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, nie wird dich ver-
 Fe-li-ce mi-tua fe-
 Nie wird mich ver-las-sen mein nie
 ren-da la mi-a fe-del-tà, fe-del-tà, fe-li-ce ti ren-
 las-sen, ver-las-sen dein red-licher Freund, nie wird dich ver-las-
 li-wird-ce mi-ren-da la tu-a fe-del-tà, mi-
 wird mich ver-las-sen mein red-licher Freund, mich
 da, fe-li-ce ti ren-da la mia fe-del-tà, fe-li-ce ti ren-da la mia fe-del-tà, la fe-del-
 sen, nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, dein treu-er
 mi-tua mi-tua mi-tua
 mich mein mich mein mein
 pp

Leic. Norf.

va. her. Che narri? e pre-ten-de? Troncar tue ri-tor-te, suo du-ce t'at-
 Was sagst du? was ver-langt es? Dir lö-sen die Ban-de, zum Füh-er dich

Leic. Norf. Leic.

ten-de. Che a-scol-to! La sor-te per te can-ge-ra. Non
 wäh-len. Was hör' ich! Dir dro-het der Un-dank nicht mehr. Ha,

Norf.

Ma senti. Soc-cor-so a' mo-men-ti.
 So hö-re! Da könn-test noch man-ken?

si a va! Ri-bel-le del so-glio. Non
 nim-mer! Fort! Ver-rä-ther am Thro-ne! Bei

Norf.

vo-glio, or-ro-re mi-fa. Al fa-to cru-de-le soc-
 die-sen em-pört sich mein Herz. Magst du der Chi-mä-re von

com-bi in-fe-li-ce, al fa-to cru-de-le soc-com-bi in-fe-li-ce.
 Tu-gend er-lie-gen, du müsst der Chi-mä-re von Tu-gend er-lie-gen

Il fa-to cru-de-le puo far-mi in-fe-li-ce.
 Mein will ich be-mahren die schuld-frei-e See-le,

Ma trop-po fe-de-le quest' al-ma sa-rà, se
 Dir fließt kei-ne Zäh-re des Mit-leids zum Lohn, dir

Ma sem-pre fe-de-le des To-des be-drohn,
 selbst wenn mich Ge-fah-ren

trop po fe de le nell al ma sa ra si sa
 flusst hei ne Thrä ne des Mit leids des Mit leids dir
 ma sem pre fe de le quest al ma sa
 selbst wenn mich Ge fah ren des To des be

ra, se trop po fe de le, trop po fe de le quest al ma sa
 nach, dir flusst nicht, dir flusst nicht, dir flusst hei ne Thrä ne des Mit leids
 ra, ma sem pre fe de le, ma sem pre fe de le quest al ma sa
 drohn, selbst wenn mich, selbst wenn mich, selbst wenn mich Ge fah ren des To des be

ra, se trop po fe de le quest al ma sa ra, quest alma sa ra, quest alma sa
 nach, ja hei ne Thrä ne des Mit leids dir nach, des Mit leids nach, des Mit leids
 ra sem pre fe de le quest al ma sa ra, quest alma sa ra, quest alma sa
 drohn, selbst wenn mich Ge fah ren des To des be drohn, des To des be drohn, des To des be

rà — quest' alma sa — rà — quest' al — ma sa — rà .
 nach — des Mitleids dir nach, kei — ne Thräne des Mitleids nach.
 rà drehn, ja, des Todes be — drehn, ja, Ge — fährdes Todes drohn.

Maestoso.

Elisabetta.

N° 12.

FINALE II^{da}

Fel — lon, la pe — na a — vra!
 Hg. / niedrigster Ver — räther!

do — vu — to a tan — to ec — ces — so, do — vu — to a tan — to ec — ces — so.
 du wagst mit kühnen Waffen mir fre — velnd noch zu drohen? er —

Do-ve s'in-le-se ma più scel-le-ra-to cor,
 reicht je ci-ne Stra-se die Grös-se dei-ner Schuld?

più scel-le-ra-to cor! L'aggra-vi di ri-
 die Grös-se dei-ner Schuld? Auf-le-get ihn in

tor-te, va-da l'i-ni-quo a morte, ter-ri-bil sia lo scem-pio d'un em-pio tra-di-
 tor, ter-ri-bil sia lo scem-pio d'un em-pio tra-di-tor; vada l'in-
 Lohn, noch heut' am Blutge-rüs-te em-pfang' er sei-nen Lohn; leget in

crus

3 0 3 3

de_gno a mor_te ter_ri_bil sia lo scem_pio d'un em_pio tra_di_tor, ter_ri_bil sia lo scem_pio d'un em_pio tra_di_tor, d'un em_pio tra_di_tor.
 heu ten den Mörder! noch heut' am Blut ge_rüs te em_pfang' er sei_nen Loh, noch
 ri_bil sia lo scem_pio d'un em_pio tra_di_tor, d'un em_pio tra_di_tor, d'un em_pio tra_di_tor.
 heu't am Blut ge_rüs te büs' er die Un_that ab büs' er die Unthat ab.
 Sa_ziati ini_qua sor_te, ap_pa_ga il tuo fu_ror, ap_pa_ga il tuo fu_ror.
 Il_la! offne dich, o Er_de! ver_schlin_ge mich, o Grab! ver_schling', ver_schlinge mich, o Grab!

Mat. ed Enr.

Deh cal...ma ti! il ciel pie-toso am.
 Er...helt...re dich! Stets wachen, wenn Ge.

L. eic. Re...spi-ra e il ciel pie-toso am.
 Gugl. Ath...me Frei...er! stets wachen, wenn Ge.

mi...ra de re-gni di-fen-sor, e il ciel pie-toso ammi...ra de re-gni di-fen-sor.
 fah...ren ein mächtig Reich bedröhn, die e-wig Unsicht...ba...ren für der Monarchen Heil.

(38)

3 0 3 3

Andante

dol

Elis.

Bell' al-me ge-ne-
Ge-nieset, ed-te

ro-se a que-sto sen ve-ni-te, vi-ve-te, o-mai gio-i-te, siate fe-li-ci, fe-li-ci o-
Sec-len. den Lohn für eu-re Treu-e, und eu-res Glückes freue sich eu-re Hö-ni-

gnor; bell al-me ge-ne ro-se a questo sen ve-
gin; ge-nieset, ed-te Sec-len. den Lohn für eu-re

ni-te. Oh gran-de! Sor-ge- te! bell' alme ge-ne-ro-se a-
 Treu-e. Leie. Er- hebt euch! Ge-niasset, edle See-ten, den

Er-hab-ne!

Gugl.

questo sen ve-ni-te, vi ve-te, o mai gio-i-te, siate fe-li-ci, fe-li-ci o
 Lohn für eu-re Treu-e, und eu-res Glückes Freue sich eu-re Hö-ni-

gnor, sia-te fe-li-ci tutti, tutti, tut-ti, tut-ti fe-li-ci ap-
 gin, sich eu-re Kö-nigin, eures Glückes Freu'sich eu-re Kö-ni-

gnor, sia-te fe-li-ci tutti, tutti, tut-ti, tut-ti fe-li-ci ap-
 gin, sich eu-re Kö-nigin, eures Glückes Freu'sich eu-re Kö-ni-



pien, *gin.* sia te fe li ci tutti, tut. ti, tut. ti, tut. ti fe. li. ci ap.
 sich cu re hön. gin. eures Glückes freu' sich au re hön.

Mat. Quai grida?
 Enr. Welche Rufen?
 Coro. Ve.
 Leic. Wir
 CORO DI DENTRO. Lei_cester! Lei_cester!
 Lei_cester! Lei_cester!

der lo vo gliamo, ve der lo vo gliamo mo ri re al suo
 su chen den Feldherrn, wir su chen den Feld herrn, zu ster ben mit

All.^o

Gugl.
 piè. Au_da-ci! ri_spetto! fre...
Ver_wegne! *habt Ehrfürcht!* zu...

ihm.

E. Lis.
 na_te! Fer_ma_te si te ne_ro af fet_to pu
 rücke! *Nein, bleibt!* die Treu die_ser Hirte... ger, wie

ni_bil non è. *CORO.* La Re_gi_na, la Re_gi_na! per...
 rührt sie mein Herz! *Hier die Königin, hier die Königin Ver...*

do...no! im_plo...ri...am, pie...tà,
 zeihung, ach, ge...währe! mir flehn

pie...tà! Elis. Ec...co il du...ce, io ren...
 Eu...er Fild...herr sey auch
 zu dir.

do a vuo...i, ren...do al tro...no il di...fen...
 ge...ge...ben, sei...nos Hee...ros Stolz...yund

The musical score is written in G major and 3/4 time. It consists of four systems. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The second system has two vocal staves and a piano accompaniment. The third system has two vocal staves and a piano accompaniment. The fourth system has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

sor
Lust
 Mut.

Vi...va E...li...sa, l'e...ro...i...na, lo splendor di nostra e...tà, di no...stra e...tà!

E nr.
Leic.
 E...wig soll dein Name glänzen, hochge...priesne Hö...ni...gin, grosse Hö...ni...gin!

Gugl.
 Vi...va E...li...sa, l'e...ro...i...na, lo splendor di nostra e...tà, di no...stra e...tà!

Coro.
 E...wig soll dein Name glänzen, hochge...priesne Hö...ni...gin, grosse Hö...ni...gin!

cres *sf* *pp*

stringendo poco a poco il tempo

3 0 3 3

Elis.
 Fug... gi a mor da que sto se no non tur bar piu il vi ver
 Seg... nend soll E li sens Na men mei non löl kern sich ver

mi.o. al tri af fet ti non vogl i o, che la glo ria e
 künden, Mat. nur um eu er Glück zu grün den ath me lang' noch

Vi va E li sa, l'E ro i na, lo splen dor di

Enr.
 E wig wird dein Na me glän zen, hoch ge fei r te

Leic.
 Gugl.
 Vi va E li sa, l'E ro i na, lo splen dor di

Coro.
 E wig soll dein Na me glän zen, hoch ge fei r te

la pie-tà, al-tri af-fet-ti non vogl' i-o, che la
 die-sc Brust, nur um eu-er Glück zu grün-den ath-me
 no-stra e-tà.
 hō-ni-gin.
 no-stra e-tà.
 hō-ni-gin.
 glo-ria e la pie-tà la glo-ria e la pie-
 lung' noch die-sc Brust ath-me lung' noch die-sc

ta,
 Brust,

Mat.
 Vi- - - - - va E- li- - - - sa, l'e- ro- - - - i- - - - na! vi- - - - - va

E nr.
 Un- - - - - ter deines Ruhmes Irän- - - - - zen, Heil, Heil!

L e i c h t.
 Vi- - - - - va E- li- - - - sa, l'e- ro- - - - i- - - - na! vi- - - - - va

Gugl.
 Un- - - - - ter deines Ruhmes Irän- - - - - zen, Heil, Heil!

Coro. Vi- - - - - va E- li- - - - sa, l'e- ro- - - - i- - - - na! vi- - - - - va lo splen- dor di nostra e-

Un- - - - - ter dei- nes Ruhmes Irän- - - - - zen soll dir, soll dir uns- re Lie- be

p *f* *p*

che la glo-ria la pie-tà
ath-me lang' noch die-se Brust

lo splen-dor di nostra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà!

soll dir unsre Liebe blähn, soll dir uns-re Lie-be blähn!

lo splen-dor di nostra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà!

soll dir unsre Liebe blähn, soll dir uns-re Lie-be blähn!

tà! vi-va lo splen-dor di no-stra e-tà!

blähn, soll dir, soll dir uns-re Lie-be blähn!

pie-tà, che la glo-ria, la pie-tà
 die-se Brust, ath-me lang'noch, die-se Brust
 di no-stra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà,
 die Lie-be blühn, soll dir uns-re Lie-be blühn,
 di no-stra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà,
 die Lie-be blühn, soll dir uns-re Lie-be blühn,
 di no-stra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà,
 die Lie-be blühn, soll dir uns-re Lie-be blühn,

tà, la pie-tà.
Brust, die-se Brust.
 tà, di nostra età!
blühn, die Lie-be blühn!
 tà, di nostra età!
blühn, die Liebe blühn!
 tà, di nostra età!
blühn, die Liebe blühn!

Fine dell' Opera.

